ARAGONES

Alto Aragón: Tramacastilla (Fot. A. Nuviala)

ARAGÓN

MAYO 1932

ZARAGOZA

SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGÓN

Plaza de Sas, 7, bajo

HABITANTES DE ZARAGOZA: 200.000

INTENSO CIELO AZUL • EL CRUCE FERROVIARIO MÁS IMPORTANTE DE ESPAÑA

PRINCIPALES FIESTAS QUE SE CELEBRAN EN ZARAGOZA

Fiestas del Pilar. — Octubre. — Estas tradicionales fiestas, que se celebran en honor de la Santísima Virgen del Pilar, imagen la más venerada de España, tienen la mayor resonancia y unen a la devoción de los creyentes, como marco atrayente, su carácter típico de homenaje a la jota, el canto regional, y un variado programa de festejos populares. Destacan la procesión del Pilar (día 12), el magnífico y único Rosario de la calle (día 13), las grandes corridas de toros y otras atracciones, que tienen lugar del día 11 al 18.

VII Salón Internacional de Fotografía.—Repetición de otros anteriores, cuyo éxito mundial coloca a estas reuniones anuales en el segundo lugar de las celebradas universalmente. Dos mil pruebas, seiscientos participantes, más de treinta naciones representadas.

San Valero. — Día 29 de enero. — Patrón de Zaragoza. Fiesta local.

Cinco de marzo. — Día glorioso de la historia zaragozana. Fiesta cívica interesante con la que se conmemora el heroísmo de la Ciudad, que rechazó a las fuerzas carlistas en una memorable acción.

Semana Santa. — Es en la Ciudad época propicia para la afluencia de los comarcanos, que preparan la recolección de sus cosechas de cereal. Se celebran anualmente, con toda la magnificencia del culto católico, la procesión de Viernes Santo y las demás festividades del rito. Las Catedrales cuelgan durante estos días sus magníficas colecciones de tapices.

MONUMENTOS Y LUGARES ARTÍSTICOS

CATEDRALES. — *Nuestra Señora del Pilar.* — Catedral de este nombre donde se venera la Sagrada Imagen. Cúpulas pintadas por Goya. Altar de alabastro de Forment. Valiosísimo joyero, de gran valor artístico. Magnífica colección de tapices.

La Seo. — Catedral dedicada al culto del Salvador. Construída de 1119 a 1575, sobre el emplazamiento de una mezquita árabe. Muros mudéjares. Espléndida ornamentación. La más rica colección de tapices. Riquísimo tesoro. Horas de visita a los dos templos, de 10 a 12 y de 15 a 16.

San Pablo. — Estilo ojival. Torre octógona mudéjar. Altar de Forment. Tapicerías rafaelescas.

Cripta de Santa Engracia. — Portada de alabastro estilo plateresco. Reliquias de los mártires. Epoca romana.

Lonja. — Renacimiento aragonés. Año 1558. Joya de la arquitectura regional.

Audiencia. — Severo estilo siglo XVI. Mansión de los Lunas y del Papa Benedicto XIII.

RINCÓN DE GOYA. — *Parque del General Primo de Rivera.* — Horas, de 10 a 12 y de 16 a 18. Bibliografía del gran pintor. Reproducciones fotográficas de sus obras.

Murallas romanas. — Existen en la Ciudad, cerca del Ebro, restos de su edificación.

Universidad. — Fundada por Pedro Cerbuna. En el mismo edificio existen instalados el Instituto Provincial de Segunda Enseñanza y la Normal de Maestros.

Facultad de Medicina y Ciencias. — Soberbio edificio donde se hallan instaladas estas enseñanzas y sus servicios anejos.

Antigua Zaragoza. — Debe visitar el turista el rincón de la Ciudad que se extiende desde la Catedral de La Seo por el Arco del Deán, calle de Palafox, Plaza del Reino, barrio del Boterón, Convento del Sepulcro hasta la iglesia de Santa María Magdalena.

MUSEOS, BIBLIOTECAS Y ARCHIVOS

Museo Provincial de Bellas Artes.—Plaza de Castelar. — Contiene Arqueología, Pintura y Escultura Abierto todos los días de 10 a 13.—Entrada, 0'50 pesetas persona. Jueves y domingos, entrada libre.

Museo Comercial.—Plaza de Castelar.—Planta baja del Palacio de Museos.—Abierto de 10 a 13 y de 15 18.—Domingos, de 10 a 13.—Entrada libre.

Museo Etnográfico "Casa Ansotana". — Plaza de Castelar.--Planta baja del Palacio de Museos.--Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18.--Entrada 0'50 pesetas Los domingos, 0'25 solo por la mañana.

Castillo de la Aljafería. — Mezquita árabe siglo XI. Grandiosos artesonados. Antiguo albergue de las Cortes aragonesas.—Abierto de 10 a 11'15 y de 15 a 17. Entrada con permiso militar obtenido por mediación del Sindicato de Iniciativa.

Biblioteca Provincial.—Universidad Literaria.--Plaza de la Magdalena.—Abierta de 8 ½ a 13 ½.—Entrada libre.

Biblioteca de las Facultades de Medicina y Ciencias.—Plaza de Paraíso, núm. 1.—Abierta de 8 ½ a 13 ½.—Entrada libre.

Biblioteca Popular.—Escuela Industrial de Artes y Oficios.—Plaza de Castelar.—Abierta los días hábiles de 17 a 21.—Entrada libre.

Archivo Biblioteca del Ayuntamiento.—Situado en las Casas Consistoriales (Plaza de la Libertad).—Considerado como uno de los primeros de España por la riqueza de fondos históricos que posee.—Abierto de 10 a 13.—Entrada libre.

Biblioteca Galdeano. — Situada en el piso principal de la Facultad de Medicina y Ciencias. Abierta al público de 3 ½ a 6 ½ los días hábiles.

"Biblioteca Aragón".—Instalada conjuntamente con la Biblioteca Paraíso en el Museo Comercial de Aragón. Plaza de Castelar. — Abierta todos los días de 10 a 13. — Entrada libre.

Ventajas que disfrutan los socios adheridos al Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón

Reciben mensualmente la revista ARAGÓN y demás publicaciones que edite el Sindicato.

Bonificación del 50 % en la visita a las Grutas de Villanúa (Huesca).

Descuento del 10 % en las excursiones que se organicen.

Descuento que varía del 5 al 10 % en los principales Hoteles de España.

Visita gratuíta a la Casa de Goya en Fuendetodos.

Entrada libre en la Casa Ansotana y Museo Comercial de Aragón.

Entrada libre en el Rincón de Goya.

Informaciones gratuítas en nuestras Agencias de París y Londres.

Es de todo interés que cada asociado se provea del correspondiente carnet de identidad para poder obtener estos beneficios

HOTELES QUE CONCEDEN BONIFICACIONES A LOS SEÑORES SOCIOS DEL SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGON

Alcoy
Gran Hotel del Comercio
Plaza de la Constitución, 22-24
10 %

Algeciras
Hotel Anglo-Hispano — Sur del Río
5 %

Alhama de Aragón
Hotel y Baños Nuevos — San Roque, 1
5 %
Balneario Guajardo
5 %

Almería
Hotel Continental — Conde Ofalia, 17
5 %

Aranjuez
Hotel de Pastor — Príncipe, 1
5 %

Avila
Gran Hotel Inglés — Catedral, 4
5 %

Barbastro
Gran Hotel San Ramón — P.º del Coso
10 %

Barcelona
Hotel San Agustín — Pza. Igualdad, 3
5 %
Hotel Lloret — Rambla Canaletas, 5
10 %
Hotel Ranzini — Plaza de Colón, 22
5 %
Pensión Frascati — Cortes, 647
10 %
Hotel España y América
5 %
Hotel Oriente — Rambla del Centro, 22
5 %

Benasque
Fonda de Sayó — Mayor, 11
5 %

Bilbao
Hotel Carlton — Plaza López de Haro
5 %
Gran Hotel Inglaterra — Correo, 2
5 %

Binéfar
Fonda La Paz — Alvarado, 34
5 %

Burgos
Gran Hotel de París — Victoria, 10
5 %

Caldas de Montbuy
Balneario Hermanos Victoria
5 %
Balneario Rius — Santa Susana, 2
5 %

Canfranc
Hotel Estación Internacional
5 %

Castellón de la Plana
Hotel Suizo
5 %

Cestona
Gran Hotel Oyarzábal
5 %

Ciudad Real
Grand Hotel — Castelar, 1
5 %

Daroca
Hotel La Amistad
5 %
Hotel Florida
5 %

Ejea de los Caballeros
Fonda Central — Ramón y Cajal, 2
5 %

El Ferrol
Hotel Comercio — Canalejas, 41
5 %

Huesca
Hotel España — Plaza de San Victoriano
10 %

Jaca
Hotel Mur
5 %
Hotel La Paz — Mayor, 39
5 %
Hotel París — Plaza de los Mártires, 4
5 %

Játiva
Hotel Españoleto
5 %

Lérida
Palace Hotel — Patierra, 11
5 %
Hotel España — Rambla Fernando, 16
5 %

Logroño
Hotel Comercio — Tirso Rodrigáñez
5 %

Madrid
Grand Hotel — Arenal, 21
5 %
Hotel Mediodía — Glorieta Atocha, 8
5 %
Hotel Regina — Alcalá, 19
5 %
Hotel Nacional — Paseo del Prado, 54
5 %
Hotel Majestic — Ayala, 34
5 %

Manresa
Hotel Restaurant Perdin
5 %

Pamplona
Hotel Quintana - Pza. de la Constitución
5 %

Pau
Grand Hotel du Palais — Beau-Sejour
5 %

Reus
París Continental — Prim, 3
10 %

San Sebastián
Hotel España
5 %

Tarazona
Fonda de Anselmo Ruiz
5 %

Toledo
Hotel Castilla — Plaza de San Agustín
5 %

Tudela
Hotel La Unión
5 %

Valencia
Hotel Victoria — Plaza Emilio Castelar
5 %
Palace Hotel — Paz, 42
5 %

Zaragoza
Gran Hotel Universo — D. Jaime, 52
5 %
Gran Hotel Zaragoza — Costa, 5
5 %
Restaurant Florida — Coso, 92
5 %
Hotel Las Pampas — San Blas, 2 y 4
5 %
Hotel Lafuente — Valenzuela, 3
10 %

Cementos Portland

Zaragoza, S. A.

Fábrica en Miraflores, en plena marcha. Producción anual: 60.000 toneladas.

Para suministros y condiciones de venta:

Sagasta, 35, 1.° izquierda

Teléfono número 1427

Agencia Comercial:

Coso, n.° 37 pral.

Teléfono 3990

Fraguado lento. Endurecimiento rápido. Altas resistencias iniciales, no igualadas por ningún otro cemento de los que se fabrican en España, lo que permite desencofrados rapidísimos.

Vía húmeda y hornos giratorios

CAJA DE AHORROS Y MONTE DE PIEDAD DE ZARAGOZA

ÚNICO ESTABLECIMIENTO DE SU CLASE EN LA PROVINCIA

FUNDADO EN 1876

Funciona bajo el Patronato, Protectorado e Inspección del Gobierno y con todas las garantías establecidas por las disposiciones vigentes para esta clase de organismos.

Los beneficios que obtiene aumentan anualmente las reservas y como es consiguiente la seguridad de las cantidades que se le confían.

En 31 de Diciembre de 1931 tenía en circulación . . .	**41.033 libretas**
En igual fecha el capital de los imponentes era de . .	**47.134.596'82 pesetas**
En 1931 les ha abonado por intereses	**1.245.943'56 »**

Concede préstamos con garantía de Valores públicos e industriales y con la de alhajas, muebles y ropas en condiciones económicas muy ventajosas para los prestatarios.

Para facilitar a los imponentes la colocación de sus ahorros, esta Institución se encarga gratuítamente de la compra de Valores por orden de aquéllos.

FUERA DE LA CAPITAL NO TIENE SUCURSALES NI REPRESENTANTES

OFICINAS:

San Jorge, 10, San Andrés, 14 y Armas, 30

LA VENECIANA

SOCIEDAD ANÓNIMA

FÁBRICA DE ESPEJOS

ZARAGOZA

Fábrica: Dr. Cerrada, 15, teléfono 1893. — Sucursal: D. Alfonso I, 13 y 15 y Fuenclara, 6, teléfono 2017

Dirección telegráfica y telefónica "VENECIANA"

SEVILLA

Fábrica:

Calle del Progreso

Teléfono 31610

Apartado 271

SUCURSAL

Plaza del Duque de la Victoria

núm. 13

Teléfono 23342

Espejos Platinados transparentes **para ver sin ser visto:** Vidrieras artísticas en colores, religiosas y profanas. Mesas y Veladores para Cafés, Bares, Restaurants, Pisos, Lucernarios y Bóvedas artísticas de cristal «Paraíso». Accesorios e Instalaciones completas de Cuartos de Baño.

Vidrieras artísticas:

Decoración de cristal y vidrio por todos los procedimientos conocidos.

Retablos. Doseles. Andas. Mobiliarios completos dorados. Escaparates. Vitrinas de estilo y de metal para exposiciones y laboratorios. Placas y muestras de cristal decoradas. Anaquelerías. Placas de limpieza para puertas. Vallas completas de Bancos. Pizarras de cotización. Estanterías especiales todo cristal. Mostradores. Anuncios luminosos. Esferas de reloj, opacas y transparentes. Marcos para cuadros. Molduras. Especialidad en cierres para vitrinas con lunas correderas. Instalaciones completas. Vidrios en general. Baldosas prismáticas. Diamantes y ruletas para cortar vidrio y cristal. Tejas de vidrio, planas y curvadas. Oleografías. Cristalería en general para construcciones. Metalistería en general y toda clase de soportes para la exposición de objetos en escaparates.

Ventanales y Puertas de acero de serie y con perfiles especiales.

ESTUDIOS Y PRESUPUESTOS GRATIS

VALENCIA

Fábrica:

Calle de Esparteros, 7

Teléfono 11704

Apartado 164

SUCURSAL Y OFICINAS

Plaza dels Porchets,

núm. 4

Teléfono 11147

MADRID

Fábrica: Paseo de Yeserías, 21, teléfono...., apartado 377. — Oficinas en Madrid: Eduardo Dato, 4, teléfono 12423, apartado 377.

Oficinas en Barcelona: Balmes, 11, 1.°, Teléfono 21612

Si necesita usted comprar

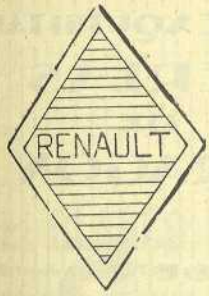
Géneros de Punto,

visite los Almacenes

Barcelona, Martín y Garín

Don Jaime, 32
San Andrés, 11

Teléfono 4133 - Zaragoza



GARAJE LACARTE

CASA FUNDADA EN 1876

AUTOMOVILES RENAULT

Accesorios en general
Talleres mecánicos
Stock Michelin, etc.

Rafols, núm. 2
Teléfono 3236
Zaragoza

Almacenes de San Pablo

Antigua Casa de Nicolás Ferrer, fundada en 1875

Sucesor:
MARIANO GÓMEZ

CALLE SAN PABLO, 39
(esquina a plaza San Pablo)

Compra y Venta de Alhajas - Mantones de Manila - Mantillas de encaje - Muebles. Antigüedades y Objetos de Arte

Teléfono 2445
ZARAGOZA

Zaragoza

Gran Hotel

Inaugurado en Octubre de 1929

200 habitaciones
con cuarto de baño

Teléfono en todas habitaciones

Pensión completa
desde 20 pesetas

Restaurant - Grill-Room
Gran Hall - Salón de fiestas
Roof Garden

Omnibus a todos los trenes

Dirección telegráfica y telefónica:
GRANOTEL-ZARAGOZA

EL REGALIZ DE EXCELENTE CALIDAD

ZARA

DE VENTA EN TODAS LAS BUENAS CASAS
FARMACIAS CONFITERIAS
DROGUERIAS ETC.

A 15 CTS
LAS DELICIOSAS
TABLILLAS
DE
ARAGON

A 75 CTS
LAS EXQUISITAS
PERLAS
DE
ARAGON

Almacenistas y detallistas
pedir informes a
TUR, SUCESORES S.A.
Fábrica de Regaliz
Extracto de regaliz y raiz de regaliz.
Barritas extracto de regaliz.
Extracto de regaliz en bloques de 120 kilos.
Extracto de regaliz en panes de 5 kilos.
Extracto de regaliz pulverizado.
Raiz de regaliz pulverizada.
Perlas y Tablillas de Aragón.
ZARAGOZA
APARTADO 247

LAS MEJORES
BARRITAS DEL MUNDO

DESDE
DOS POR 5 CTS
HASTA
1 PTA LA BARRITA

Grandes Fábricas de Tejidos, Cordelería y Alpargatas
Especialidad en suministros de envases y cuerdas
para Fábricas de Azúcar, Superfosfatos y de Harinas

Francisco Vera

Fábricas: Monreal, 5. Teléfono 1803
La Cadena, 5. Teléf. 1730

Telegramas
Telefonemas
Cables
COVERAIN

Despacho: Antonio Pérez, 6. Tel. 4229
Apartado de Correos 128 - Zaragoza

BANCO DE ARAGON

ZARAGOZA

Domicilio social: COSO, núm. 54

SUCURSALES

MADRID: Avenida del Conde de Peñalver núm. 13

VALENCIA: Plaza de Emilio Castelar, núm. 18
(Edificio de la Equitativa)

EN OTRAS PLAZAS:

ALCAÑIZ • ALMAZÁN • ARIZA • AYERBE • BALAGUER BARBASTRO • BURGO DE OSMA • CALATAYUD • CAMINREAL • CARIÑENA CASPE • DAROCA • EJEA DE LOS CABALLEROS FRAGA • HUESCA • JACA LÉRIDA • MOLINA DE ARAGÓN • MONZÓN • SARIÑENA • SEGORBE • SIGÜENZA • SORIA • TARAZONA TERUEL • TORTOSA

AGENCIA EN ADEMUZ

Oficina de cambio en la estación internacional de Canfranc

CAPITAL: 20.000.000 de pesetas

RESERVAS: 6.000.000 de pesetas

BANCA

BOLSA

CAMBIO

CAJA DE AHORROS

al 4 por 100 de interés anual.

Sección "Viajes Hispania"

Esta sección facilita toda clase de billetes de ferrocarril y pasajes marítimos y aéreos. Organiza excursiones y viajes comprendiendo todos los gastos; reserva habitaciones en los mejores Hoteles; guías, Intérpretes, etc.

Servicio gratuito de información

Kilométricos entregados en el acto

AUTOMNIBUS RÁPIDOS
para
EXCURSIONES
FRANCISCO BERNA
Plaza del Teatro, 1 ZARAGOZA Teléfono 3037

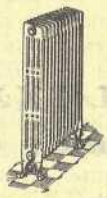
HOTEL FORNOS
TODO CONFORT
Calefacción central - Baños
Agua corriente - Teléfono
CALATAYUD

Taller de PLANCHISTERIA
Mariano López
Plaza de D.ª Sancha
(esquina a Cavestany)
HUESCA
Construcción y reparación de guardabarros y radiadores — Soldadura autógena — Emplanchado y reparación de carrrocerías.

RECAUCHUTADOS PELAYO
Plaza S. Felipe, 4
ZARAGOZA
Teléfono 1229

EL BLANCO Y NEGRO
Situado en la Plaza de la Constitución
CENTRO OFICIAL DE REVENTA
LOCALIDADES para TOROS - TEATROS FUTBOL - CINES
Teléfono 2617

VOLTA Gustavo Seegers
Zaragoza, Candalija, 3
Teléfono 46-74
Lámparas Osram
Aparatos Radio Telefunken
Aparatos de calefacción eléctrica
Aspiradores de polvo
Artículos de Bakelite
Enceradoras



CALEFACCIONES
VULCANO
Presupuestos gratis a quien lo solicite, de todos sistemas de calefacción
Zurita, 15 - Teléfono 2557 - Zaragoza

Almacén de Joyería — Platería

JOYERÍA MODERNA

Relojería — y Bisutería fina

ANTONIO GARCÍA SÁNCHEZ
Alfonso, 34 - Zaragoza - Santiago, 2
Teléfonos { 1061 particular / 1067 comercial

La Casa más surtida y la que más barato vende. Continuas novedades en artículos de fantasía para regalos Reforma de alhajas. Toda clase de objetos con Nuestra Señora del Pilar Dorados y reforma de cálices y copones. — Precios económicos

SUMARIO

Resurrexit: La colección de documentos para el estudio de la historia de Aragón, *Eduardo Ibarra*. — Biografía aragonesa: D. Félix de Latassa y Ortín. — "En la otra orilla del Ebro...", *Alejandro Espiago*. — El Reformatorio del Buen Pastor, *A. H.* — Del momento: Recuerdo de una visita, *J. García Mercadal*. — Arquitectura de montaña: la casa pirenaica, *Manuel Muñoz*. — Notas diversas. — El Sindicato de Iniciativa celebra la fiesta de San Jorge, Patrón de Aragón. — Vidas sencillas: D. Félix Cerrada Martín, *Albareda Hermanos*. — Notas de arte, *Zeuxis*. — Primer Consejo General del Turismo. — Labor del Sindicato. — Indice geográfico de los pueblos de Aragón.

Sección «Montañeros de Aragón»: Del Campeonato de España de "skis" en La Molina (Gerona), *José de Castro*. La brillante fiesta de "Montañeros" en el Gran Hotel. — El III Concurso Franco - Español del Pirineo.

«Aragón», *José M.ª Quadrado* (continuación), pgs. 109 a 112.

Pase Vd. las vacaciones en Francia

Informes gratuítos sobre el turismo y las Estaciones termales de Francia

(Itinerarios - Hoteles - Estancias, etc.)

BARCELONA
Cortes, 603

MADRID
Conde de Aranda, 9

SEVILLA
Moret, 23
Conteros, 31

Office Français du Tourisme

ARAGONESES: SED MIEMBROS DEL SINDICATO DE INICIATIVA

PP. 518

Año VIII — N.° 80 Zaragoza, Mayo 1932

INSTITUTO BIBLIOGRÁFICO ARAGONÉS

Revista Gráfica de Cultura Aragonesa

Dirección y Administración: Plaza de Sas, 7, bajo

Resurrexit

La colección de documentos para el estudio de la historia de Aragón

Con mayor atención y ahinco, según las circunstancias sociales en que he vivido, hace más de 50 años he tenido pesando en mi espíritu la preocupación de considerar la Historia de Aragón, su avance y progreso, como uno de los propósitos u objetivos más dignos de consagrarle esfuerzo y tiempo; cuando algún día reuna en un volumen todos mis escritos referentes a esta materia, se podrá ver comprobada esta afirmación, pues desde 1886, en que comencé a dar cuenta en el Ateneo de Zaragoza de mis primeros trabajos científicos, hasta marzo de este año de 1932 en que escribo estos renglones, con más los anteriores años a 1886 en que estudiaba, pero no escribía, siempre hube de pensar en este asunto.

Lentamente fué naciendo en mi espíritu, no sólo la visión clara de las deficiencias y lagunas en el conocimiento actual de la Historia aragonesa, sino de los medios más adecuados para corregirlas, y no sólo hube de lamentarlas, sino que procuré, por mi parte, no contentarme con ensartar cataratas de retórica doliéndome de ellas, sino buscar, concretamente, el modo de ponerles remedio.

Y en 1904, en Zaragoza, comencé la publicación de la *Colección de documentos para el estudio de la Historia de Aragón* para intentar resolver este problema: se trataba de crear una obra colectiva que fuera ofreciendo facilidad a los estudiosos para que allí aparecieran los frutos de su trabajo y a la vez ir dando a luz materiales inéditos cuya difusión y aprovechamiento pudieran ser útiles a los futuros historiadores. Para iniciar la publicación no tuve ayuda material de nadie: un benemérito librero, aragonés entusiasta y hombre listo, tenaz y activo, D. Cecilio Gasca (que santa gloria haya), acogió placenteramente mis iniciativas y propósitos, y preparé el tomo I, que imprimí a mis expensas, a fin de que mediante su publicación pudiera formarse un núcleo de suscritores para los tomos siguientes, que asegurase el coste material de ellos: el primer tomo *(Documentos Reales de Ramiro I. 1034-1063)* apareció en junio de 1904, y aunque se liquidó su impresión con *déficit*, se consiguió el fin perseguido, pues fueron acudiendo suscriptores.

El tomo II, aparecido en 1905, pudo ya servir para que se diera a conocer, como investigador de Historia aragonesa, un antiguo periodista zaragozano, D. Francisco Aznar Navarro: discípulo de Hinojosa, en Madrid, volvió a Zaragoza y acometió, por consejo suyo, la empresa de transcribir y publicar el famoso Fuero de Teruel; por cierto que he de recordar, como buen ejemplo, el plausible acuerdo del Ayuntamiento turolense al permitir que viniera, en depósito, el códice donde estaba el Fuero, al Archivo del Ayuntamiento de Zaragoza, durante dos meses, y en ese tiempo, Aznar pudo copiar y cotejar con otras fuentes su contenido. De aquel tomo II ya pudo ser pagado el coste con el importe de la suscripción, pero ninguna remuneración pecuniaria podía ofrecerse al autor, ni probablemente a los continuadores, y así, con esa ausencia de lucro personal, se fueron publicando todos los tomos siguientes hasta el XII, último aparecido.

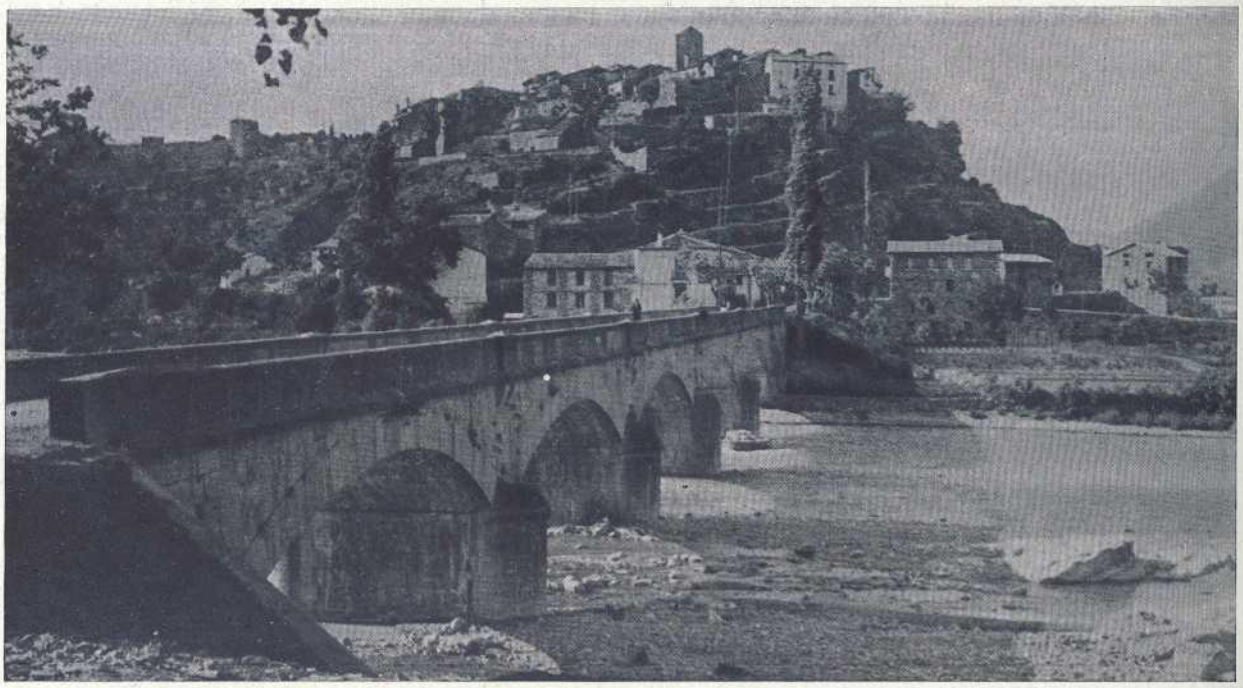
Lentamente, a trabajar sin ganar provecho material, habían acudido los catedráticos D. José Salarrullana y don Carlos Riba, autores de los tomos III y X, *Documentos Reales de Sancho Ramírez (1063-1094)* y *Ordenanzas de Santa María de Albarracín;* el entonces profesor auxiliar de la Universidad D. Manuel Mora, autor de los tomos IV y V *(Ordenanzas de la ciudad de Zaragoza en la Edad Media);* los archiveros D. Pedro Longás y D. Ricardo del Arco (autores de los tomos VI, VII, VIII y XI *(Antiguos Gremios de Huesca* y *Memorias de la Universidad de Huesca,* por Arco, *y la Representación aragonesa en la Junta Central Suprema,* de Longás); el tomo IX, mío, en 1913, reunía los *Documentos particulares de Sancho Ramírez,* y el XII, del Deán del Cabildo jacetano, D. Dámaso Sangorrín, reproducía el contenido del famoso *Libro de la Cadena,* existente en el Archivo municipal de Jaca.

En 1914 vine de Zaragoza a Madrid destinado a su Universidad: la guerra, y sobre todo la post-guerra, encarecieron de tal modo la impresión de los libros, que muy penosamente se cubrieron los gastos de los últimos tomos publicados; mi ausencia de Aragón, el encarecimiento de la imprenta y la muerte de D. Cecilio Gasca, administrador y editor material de los tomos, han sido las tres principales causas de que la publicación se haya paralizado.

Llevamos doce años, desde 1920, en que apareció el último tomo, sin que haya continuado la publicación; puede decirse que la lista de antiguos suscriptores, fallecidos muchos, está deshecha.

Si en este intervalo alguien, individual o colectivamente, hubiera intentado de modo idéntico o análogo, proseguir la empresa, yo no desearía ahora resucitarla; pero nadie, que yo sepa, lo ha emprendido, y entre tanto, desfilaron por mi ánimo nuevas impresiones e impulsos.

En 1914 y 1915 tomé nota, en la Biblioteca Nacional de



La histórica villa de Ainsa, que tan importante papel desempeña en la historia de Aragón *(Fot. González Lacasa)*

Madrid, de los fondos manuscritos que en ella hay referentes a Aragón, dándome cuenta de su número y valía extraordinarias; también en la Sección de impresos hay en la Biblioteca Nacional un número considerable de folletos y papeles sueltos de asunto aragonés; en 1920 fuí elegido académico numerario de la entonces Real Academia de la Historia y en 1928 Bibliotecario-Académico, y he podido darme cuenta también de la enorme cantidad que en su Biblioteca hay de manuscritos e impresos de asunto histórico aragonés; estoy trabajando en la redacción del *Catálogo sistemático* de esos fondos, y pido a Dios fervorosamente que me dé vida para terminarlo.

De otros sectores de la vida intelectual también venían impresiones referentes a la Historia de Aragón; he sido por mi condición de catedrático aragonés, Vocal nato de todos los Tribunales de grados de Doctor en que hubo tesis de asunto histórico aragonés, y he visto desfilar desde 1914 una serie de meritísimos trabajos de jóvenes entusiastas de la Historia de Aragón, quienes trabajaban siguiendo métodos modernos y redactaban meritísimas monografías, destinadas, casi todas, a quedar inéditas, después de cumplido el *deber reglamentario* para que fueron escritas; aunque sea rápidamente, voy a dar noticia de ellas, desconocidas para el público la mayor parte.

Voy a ocuparme de las aragonesas en sentido estricto, es decir, de las que tratan sólo de asunto que no es privativo de Cataluña, Valencia, Baleares o Sicilia y Cerdeña; es decir, de lo que se refiere a Aragón como tal: prescindo de las otras, que pueden y deben tener cabida en *Bibliotecas* o *Colecciones* catalanas, valencianas o baleáricas; afortunadamente, en todas esas regiones hay vida científica y en ellas podrían ser publicadas. Irá la lista por el orden de años en que se doctoraron, autores y materias.

1916, 29 noviembre. — D. Amando Melón y Ruiz de Gordejuela. "Lupercio Latrás y las luchas de moriscos y montañeses de Aragón a fines del siglo XVI".

1918, 19 abril. — D. José María Pinilla Bardají. "La moneda jaquesa".

1920, 19 abril. — D. Francisco Macho. "Condición social de los mudéjares aragoneses. Siglo XV".

1921, 14 enero. — D. Pascual Galindo Romeo. "Los documentos de Don Alonso I de Aragón".

1923, 8 febrero.—D. Mariano Usón Sesé. "Los Monegros como región natural".

1924, 29 diciembre. — D. José Ríus Serra. "La Corona de Aragón en la Corte Pontificia de Calixto III".

1925, 23 de marzo. — D. José Camón y Aznar. "Estado militar de Aragón en la época de la Casa de Austria".

1926, 7 diciembre. — D. José Gavira Martín. "Episcopologios de algunas Sedes navarro-aragonesas en los siglos XI y XII".

1927, 7 de abril. — D. Rafael Sánchez Ventura. "Don Fernando el Católico y su Tesorero Gabriel Sánchez en el descubrimiento de América. Una familia notable de conversos aragoneses".

1927, 24 de mayo. — D. Luis Doporto Marchorí. "Teruel y su Comunidad en la historia de Don Jaime I de Aragón".

1927, 14 de diciembre. — Srta. Aurea Javierre. "Martha de Armagnac".

1930, 22 de mayo.—D. Luis Boya Saura. "Estudio de un Códice inédito de Zurita".

1930, 20 de junio. — D. Javier de Salas. "Notas sobre algunas crónicas del siglo XV".

1930, septiembre.—D. Ramón Ezquerra Abadía. "La conspiración del duque de Híjar (1648)".

1931, 13 de enero. — D. Luis García Sáinz. "El glaciarismo cuaternario en el Pirineo español".

1931, 17 de junio. — Doña Francisca Vendrell Gallostra. "La Corte literaria de Alfonso V de Aragón. Tres poetas de la misma".

De estas dieciséis tesis doctorales tengo noticia de que las de la señora Vendrell y señorita Aurea Javierre y las de los señores Melón, Macho y Gavira, han sido publicadas: aunque no siempre en el instante de recibir el grado de doctor suelen estar las tesis doctorales definitivamente terminadas para poder ser impresas, hay en ellas, en potencia, salvo casos excepcionales, una valiosa monografía que con algún esfuerzo posterior puede quedar en sazón de publicidad; estas tesis representan el resultado de un trabajo a veces largo y penoso; lo menos que se debe dar a quienes lo realicen es facilidades para que puedan imprimirlas sin gasto material, que en muchos casos los doctores en Historia, pertenecientes a familias de modestos recursos materiales, no pueden sufragar: la venta libre de estas monografías eruditas suele ser escasa y la pérdida material inmediata, segura.

Pero si un núcleo de suscriptores a la *Colección de documentos para el estudio de la Historia de Aragón* estuviera constituído, en ella podrían haberse publicado estas meritísimas tesis doctorales, ampliadas y completadas en lo que fuera preciso.

Junto a estas monografías actuales de Historia aragonesa, debieran ver la pública luz en la *Colección* monografías históricas aragonesas, escritas en siglos anteriores y que se conservan aún, inéditas, en los archivos; aunque parezca extraña la afirmación, las hay de gran importancia, y que es

La ermita de Concilio, cerca de Ayerbe *(Fot. González Lacasa)*

no sólo lamentable, sino casi vergonzoso que nadie las haya publicado; sirva de ejemplo la importantísima *Historia eclesiástica* del canónigo Espés y algunas obras de nuestros analistas, aun inéditas; la lista de las que yacen en la Sección de Manuscristos de la Biblioteca Nacional, Archivo de la Academia de la Historia y Archivos de las Diputaciones de Huesca y Teruel y de las Catedrales aragonesas, sería tan extensa como este artículo; de gran número de estas monografías inéditas tengo tomadas notas o papeletas bibliográficas; no faltan, en la actual generación, personas a quienes podría encomendarse la edición de estos trabajos, en muchos casos meritísimos, y actualmente perdidos para el progreso de la general cultura histórica; también estas monografías antiguas debieran formar parte de la *Colección*.

Juntamente con lo inédito, se tropieza el investigador que huronea por archivos y bibliotecas con multitud de interesantísimos folletos editados en los siglos XVI, XVII y XVIII, completamente agotados en el mercado de librería y en muchos casos de gran interés histórico; esos folletos fueron los precursores del periodismo, y tratan cuestiones concretas con gran viveza y competencia; también cabría con varios de ellos, unidos por el nexo del asunto, el autor o la época, formar tomos de la *Colección* prologados o anotados por un colector especializado en la materia de ellos.

Por último, constantemente los que vemos el contenido de las Revistas extranjeras, nos enteramos de que se publican en el extranjero interesantes libros, folletos o artículos de asunto histórico aragonés; tengo en gran número notas o papeletas de estos trabajos; la traducción de aquéllos que por su importancia o por estar escritos en idiomas cuyo conocimiento no es general, debiera dar lugar a que aparecieran esas traducciones en la *Colección*.

Podría, por tanto, tener ésta las siguientes Secciones:

Sección I. — Documentos inéditos sueltos coleccionados (cartularios o colecciones facticias por reinado, asunto o época).

Sección II. — Obras antiguas inéditas.

Sección III. — Folletos agotados reimpresos (coleccionados por el asunto o la época).

Sección IV. — Monografías escritas actualmente.

Sección V. — Traducciones.

Uno de los aspectos principales de este problema es el económico: en 1904 se fijó el precio de 5 pesetas para la suscripción a cada tomo y de 10 pesetas para los que no estaban suscritos; el número de estos segundos no era numeroso por lo general y la ventaja económica quedaba en gran parte anulada, pues a los nuevos suscriptores se les daban los tomos atrasados a 5 pesetas también; así pudo ir tirando materialmente la *Colección*, gracias a que el librero señor Gasca pagaba los gastos completos de cada tomo; al salir cobraba la suscripción y se indemnizaba del *déficit* con los ejemplares de tomos anteriores publicados: el autor trabajaba *gratis;* en alguna ocasión se le ayudó a algún gasto material, verbi gratia, de fotografías para sus trabajos, y nada más: sentíase remunerado, por lo general, con la satisfacción de poder regalar su libro a algún colega y de ver algún elogio más o menos caluroso de su trabajo; así, mezcla de vanidad y desinterés, es, por lo general, la pasta de que solemos estar formados los eruditos españoles.

En algún caso hubo un brote de iniciativa popular, muy interesante, que me es grato recordar. El último volumen publicado contenía el famoso *Libro de la Cadena* del Archivo municipal de Jaca; es un cartulario con muy interesantes documentos medioevales, casi todos en latín; enteróse el vecindario del intento de la publicación y con muy loable patriotismo local, un numeroso grupo de jacetanos, comerciantes, industriales, propietarios, aprestáronse a suscribirse al tomo, pero, al saber que estaba en latín, pidieron que se publicaran traducidos los documentos; aunque no es lo usual en ediciones destinadas a que sobre ellas trabajen los especialistas, se accedió a tan plausible deseo, y así salió con texto latino y castellano el famoso Códice de Jaca.

La experiencia en la publicación de los doce tomos aparecidos ha patentizado la dificultad de fijar el mismo precio para todos los tomos; ofrece el inconveniente de que, a veces, excede el original del contenido ordinario de un tomo y no llega a dos tomos si no es con aditamentos; ni tampoco por el mismo precio puede publicarse un tomo de muchas más páginas que los corrientes; por eso estimo que al reorganizar o, mejor, resucitar la *Colección*, debe fijarse un precio al pliego de impresión, y luego valorar el tomo según el número de pliegos de que conste; de este modo, no se violenta la realidad y los tomos son más caros y más voluminosos si lo exige la materia, cuando no es armónica la división en dos volúmenes.

Y salvada esta dificultad, no resta más que pensar en quién ha de hacerse cargo de la nueva empresa.

Y al llegar a este punto voy a expresar mis pensamientos y deseos como cumple a un buen baturro: con sinceridad.

Yo soy ya viejo (66 años cumplidos); hace 18 que falto de Aragón; aunque voy todos los años el verano a Calatayud (en la frontera de Castilla) no suelo pasar de allí y he perdido el contacto espiritual y acaso el ascendiente con las nuevas generaciones aragonesas.

Además, y yo ruego que crean en la sinceridad de estas

palabras, yo no tengo ni vanidad de director ni espíritu de cacique o, como dicen por ahí de *manifecero:* de modo que no tengo inconveniente en que alguien la asuma o se forme un grupo directivo y él se encargue de la nueva empresa de proseguir la *Colección* con las Secciones indicadas u otras análogas; de ese grupo no tengo inconveniente en formar parte y tampoco tengo el menor inconveniente en no formar parte de él: lo que mejor resulte para la homogeneidad directiva y la eficacia en la empresa.

Formado ese grupo, debe darse gran publicidad al propósito de resucitar la *Colección* y ver el resultado que la suscripción ofrece; en vista de él se puede comenzar o no la publicación de los tomos.

Y ahora, por si no formo parte de la nueva Junta directiva, voy a dar una serie de noticias que deben tenerse presentes.

Debe continuarse la publicación de tomos de documentos pertenecientes a los reinados de los reyes verdaderamente aragoneses, los anteriores a la unión con Cataluña: tengo noticia de que tienen copiados o transcritos buen número de ellos los siguientes eruditos:

Los de Sancho Ramírez, D. Juan Martínez de la Vega, Auditor de Guerra jubilado, residente en Madrid. Los de Pedro I, D. José Sinués y Urbiola, profesor de la Escuela de Artes e Industrias de Zaragoza. Los de Alfonso I, don Pascual Galindo Romeo, catedrático de la Universidad de Zaragoza. Los de Ramiro II, D. Pedro Longás y Bartibas, del Cuerpo de Archivos, Bibliotecas y Museos. Completar estas series documentarias homogéneas debe ser una de las principales atenciones de la nueva empresa.

En orden a las tesis doctorales, hay una cuyo autor ha fallecido: es el Sr. Pinilla Bardají; la tesis es notabilísima; creo que es justo empezar por ella, buscando quien se encargue de colocar a guisa de prólogo un elogio de su obra; es lo menos que Aragón puede hacer en recuerdo de él.

En las obras antiguas inéditas, las indicadas de Espés y analistas deben ser las primeras por su importancia.

En la Sección de folletos antiguos reimpresos estimo lo más interesante reunir los de nuestros economistas de los siglos XVI y XVII (v. gr. Cubero, Gracián, Serrano, Dormer, Aragüés, etc.), y de traducciones, v. g. las de las monografías recientes de BAER, "Studien zur Geschichte der Juden im Königsreich Aragonien während der XIII und XIV Jahrhunderts", y de KHER, "Wie und wann wurde das Reich Aragon ein Lehen der Römischen Kirche?"

¿Quiénes deben ser suscriptores voluntarios? La respuesta es fácil: todos los aragoneses con espíritu patriótico y *posibles* monetarios, aparte de las Bibliotecas y eruditos de fuera de Aragón a quienes interese nuestra historia.

Repasando las listas anteriores de la suscripción se ve que en ella están buen número de personalidades y Centros españoles y extranjeros.

Pero ¿quiénes deben ser los suscriptores obligados? Lo diré en pocas palabras: todos los Casinos de principales pueblos de Aragón; pagar al año unas cuantas pesetas para comprar libros, obliga a tener un armario donde ponerlos; después del primero, viene la falta del segundo, y así sucesivamente hasta que se forma biblioteca y costumbre de leer.

Y de ahí sale el progreso de la cultura, de la ciudadanía, con espíritu democrático e igualitario, tan del gusto de la raza aragonesa: libros que traten de asuntos que interesen a todos, que todos puedan leer y que a veces, al no entenderlos, susciten la pregunta al que sabe más, y éste se apreste a satisfacerla, y así se estimule su sabiduría y crezca el prestigio de los que saben, y de este auxilio mutuo el afecto entre todos.

Sólo de esta suerte va lentamente prosperando la cultura nacional fundamentada en el cariño y conocimiento por cada región de su propia historia.

Expuesta la idea, voy también a exponer lo que a mi juicio debe hacerse para conseguir su próxima ejecución.

Acudo deliberadamente a una revista y no a la prensa diaria, porque no aparezca como iniciativa de un determinado diario representativo de una sola fracción o bandería política, social o religiosa; busco la unión de todos y no el predominio de nadie: dentro de las revistas, estimo ARAGÓN la de más difusión, por su carácter deportivo en armonía con las corrientes de la época; por eso acudo a ella, para que nadie se moleste.

Ruego al resto de la prensa aragonesa la difusión del proyecto, y fijado un plazo prudencial para recibir peticiones de suscripción, v. gr. de un mes, formar la lista de suscriptores y que éstos, por sufragio, eligieran la Junta directiva técnica de la *Colección;* cada suscriptor que envíe a ARAGÓN una lista de tres nombres y con ellas se forma la Junta, compuesta de cinco miembros, por mayoría de sufragios, y esa rige la empresa y fija el orden de las publicaciones, el precio y demás detalles propios del caso, v. gr. en una o dos reuniones anuales.

Sólo me resta agradecer de antemano a ARAGÓN su apoyo a la empresa y desear a ésta el más rápido y feliz resultado.

EDUARDO IBARRA Y RODRÍGUEZ.

Madrid 26 de marzo, Sábado de Gloria.

Biografía aragonesa

Don Félix de Latassa y Ortín

Esta biografía la publicó su autor don Jerónimo Borao en el periódico de Madrid titulado *La América*, correspondiente al día 8 de Julio del año del Señor 1858, núm. 9 del periódico; tomo II de dicha publicación, fol. 13, cuyo tomo, con otros más, se halla en la Biblioteca del Ilustre Colegio de Abogados de Zaragoza.

Al entusiasta bibliófilo don Eduardo Sainz debemos el poder ofrecer a los lectores de ARAGÓN este trabajo tan interesante.

Es tan doloroso el abandono con que en general son estimados por los aragoneses sus propios recuerdos literarios, que después de haberlo nosotros lamentado en algunas de nuestras humildes producciones, todavía insistimos sobre la misma acusación, por si el oirla muchas veces a personas que, como nosotros, no la dirigen sino con el fin más laudable, consiguen despertar el adormido entusiasmo de nuestros buenos ingenios, que no son por ventura tan escasos como generalmente indolentes.

Alguna parte de esta censura no deja de alcanzar también a cuantos hablan el idioma de Cervantes; y sólo así se concibe que nos hayan precedido los extranjeros en la publicación de algunos trabajos importantes sobre nuestra historia y literatura, en la edición de algunas obras de poesía que permanecían inéditas, y en el estudio profundo, aunque parcial, de nuestros primitivos monumentos poéticos, como el poema del Cid, y lo que es todavía más, que nos hayan dado, no sin grandes aciertos, la historia general de España, y principalmente la de su literatura.

Pero aunque ceda todo esto, como así es verdad, en descrédito de nuestra nación, no son dudosos para nadie los adelantos que se advierten en el arte crítico, siendo por más de un concepto estimables, no solamente los trabajos especiales que en Madrid y en las provincias se dan a su estampa, sino aun las obras magistrales que llevan simultáneamente a cabo entre nosotros, de las cuales solicitaremos para prueba la Historia de España que ya conduce a su término D. Modesto Lafuente, la de Carlos III, que tan felizmente ha desempeñado el Sr. Ferrer del Río, la de nuestra rica literatura, que no ha tardado en producir D. José Amador de los Ríos, y sobre todo la Biblioteca de autores españoles, que en nada desmerece de las más acabadas colecciones extranjeras.

De tan visible y general movimiento literario, es tan mí-

nima la parte que cabe a los escritores aragoneses, tan poca la gloria que alcanza a nuestros patricios, como que ni poseemos una biblioteca donde se custodien las obras impresas de algún valor tipográfico, ni guardamos las que el curso de los tiempos ha hecho raras y otro tanto interesantes, ni reimprimimos las que debieran ser de un interés general a los aragoneses, ni traducimos para hacerlos populares los "Comentarios" de Blancas, por ejemplo, ni tenemos hecha la historia de nuestros cronistas, ni a favor del sistema representativo que nos rige hemos verificado un estudio completo de nuestras antiguas instituciones, ni conservamos idea alguna de nuestra no despreciable literatura, ni contamos otros escritores contemporáneos, y aun esos fortuitos, incompletos, y puede decirse polémicos, sino los Sres. Quinto, Foz, Lasala, Arias, y muy contados publicistas, cuya modestia hay que lastimar para ofrecer siquiera alguna excepción contra la regla general, que es desgraciadamente la abdicación de todo sentimiento, de todo recuerdo literario.

No parecerá pretencioso ni impertinente este preámbulo a los que consideren que vamos a tratar del muy apreciable escritor D. Félix de Latassa, a los que sepan que nadie hasta nosotros le ha consagrado un solo recuerdo biográfico, a los que nos oigan asegurar que los muy pocos datos reunidos acerca de su persona, nos han costado perseverantes investigaciones; a los que mediten, finalmente, sobre el descuido que revela el silencio guardado hasta aquí contra la memoria de un hombre que se consagró todo entero a resucitar la de todos los escritores de su patria.

Acércanse a tres mil, en efecto, las vidas que escribió Latassa, y todavía no es conocida la suya; búscase por todos con avidez su "Biblioteca", y nadie se molesta para adquirir noticias de su autor.

No tanto para llenar ese vacío, que es superior a nuestras fuerzas, como para rendir a Latassa el sincero homenaje de nuestro aprecio, no menos que para estimular hacia su estudio a personas de conocida competencia, es para lo que tomamos hoy la pluma, sin más pretenisones que la de rasguear la fisonomía de aquel aragonés esclarecido.

Nació D. Félix de Latassa de generosa estirpe, siendo sus padres D. Juan de Latassa y Ortiz, natural del pueblo de este nombre (Ortin) en el reino de Navarra, y doña María Ortiz, natural de Zaragoza. Fué su cuna la ciudad de Augusto, y recibió el agua del bautismo en la parroquia del Pilar el día 21 de noviembre de 1733, teniéndole en la pila su padrino D. Juan de Latassa menor.

Siguió en Zaragoza los estudios con una brillantez que ya permitía vislumbrar sus futuros lauros como literato, crítico y canonista.

En 1749 empezó a cursar artes en la Universidad, y sus colegios apoyados, el de Jesuítas entre otros, y al cabo de los tres años que entonces se consagraban a la filosofía, y después de haber lucido en las sabatinas y academias, palenque de la escolástica ardiente de aquel tiempo, y piedra de toque en donde estimar el valor de la juventud universitaria, pidió ejercicios públicos que debió al Arzobispo de Zaragoza, y con gran contento de todos recibió el grado de bachiller en filosofía, empeñándose al punto en el estudio de la Teología. Cuatro años cursó esta facultad en la cual fué recibido como bachiller el día 12 de marzo de 1761, respondiendo de su raro aprovechamiento las varias cátedras que sustituyó durante aquel tiempo, y los elogios que hubo de merecer a todos en el desempeño del magisterio. Más adelante, ya presbítero, y con doce años de estudios mayores, recurrió al consejo en demanda de los grados de licenciado y doctor, que requerían en aquel candidato la dispensa de dos años teológicos. Despachó provisión el consejo en 23 de abril de 1761, pidiendo informe al claustro sobre el memorial de Latassa, *sugeto de aventajadas prendas y conocida literatura,* según expresión muy lisonjera de aquel respetable Cuerpo, y la Universidad acordó, no bien le fué aquélla leída, que se contestase favorablemente en el propio día 2 de mayo.

Corrido un año, y previa la dispensa de públicas en intersticios, fuéronle aprobados los ejercicios en 13 de mayo, y apadrinado por el catedrático suarista D. Manuel Cabós, contra quien, años atrás, tenía informado desventajosamente el claustro, recibió el 23 la investidura de doctor, no sólo ante el claustro, pero ante la ciudad de Zaragoza, que como patrona de la Universidad, solía concurrir a las más principales solemnidades.

Preciso es confesar que el premio de sus buenos estudios no fué ni proporcionado a ellos, ni mucho menos correspondiente a su alto mérito. Limitóse por largo tiempo al curato de Juslibol, más lucrativo a la verdad que lo que hace presumir la poca importancia de aquel pueblo, situado a muy corta distancia y en el mismo término de Zaragoza; se extendió después a una ración de mensa en la iglesia Metropolitana del Salvador, de cuya plaza tomó posesión el 2 de marzo de 1780, sucediendo en ella a D. José de Alfranca, y subió por fin al decanato y a los honores de canónigo, en cuyas dignidades, y la muy alta de socio de mérito en la Aragonesa de Amigos del País, falleció intestado en Zaragoza el día 2 de abril de 1805, dentro de su casa nativa, calle del Pilar, núm. 85, esquina a la de Talamantes, habiéndose colocado su cadáver en la cisterna de la Capilla de San Vicente, dentro de la catedral de la Seo, en cuyo templo se le hicieron las honras correspondientes a su clase.

Las prendas de su carácter eran amables por extremo, y hallábase dotado de una modestia igual a su capacidad; era en su trato, a lo que cuentan, pundonoroso y franco; vivía con frugal templanza, y parecía aspirar a no ser de sus amigos ni envidiado ni envidioso; tenía más que regular propensión a las nobles artes, y gozaba sobremanera con los más inocentes encantos de la naturaleza; trabajaba con calma, pero con tesón no interrumpido, y acostumbraba a respirar durante sus estudios el ambiente de las flores, hacia las cuales tenía una pasión toda poética. La constancia de sus lecturas, y la necesidad de descifrar con frecuencia antiguos manuscritos, fueron parte para que en sus últimos años se le quebrantara la vista gravemente.

En cuanto a su fortuna, se sabe que tuvo un mediano pasar, pues además del regular rituado que le ofrecía su ración, tenía casa de su propiedad, y no sabemos si algunas más fincas; pero sea que hubiera de cumplir más atenciones que las suyas propias, sea que consumiera su caudal en la adquisición de libros y en la copia de manuscritos, ello no correspondía su ajuar a lo holgado de su posición, y aun se añade que ya en vida hubo de desprenderse de alguna parte de su librería, siendo cierto que ésta quedó muy pronto destruída. *(Concluirá).*

(Fot. Mora)

"En la otra orilla del Ebro..." (Cuento baturro)

El concurso celebrado por *La Voz de Aragón* para premiar un cuento aragonés, viene a coincidir con nuestro pensar en que debemos procurar revindicar el falso concepto que se creó en el siglo pasado sobre la agudeza y perseverancia aragonesa, comenzando por la publicación de esta chispeante narración de D. Alejandro Espiago que tan valientemente demuestra que no solo es patrimonio del baturro el calificativo con el que con tanta frecuencia nos hemos visto despreciados.

Fué a una boda el tío Vicente
fuera de nuestra región,
y con su típico traje
causaba la admiración.
Era un baturro alto, recio,
con sus diez lustros a cuestas,
tipo arrogante; vestía
banda, calcillas bien puestas,
calzón corto y alpargatas,
coronando su nobleza
con el sedeño pañuelo
que anudaba en su cabeza.
¡Mira, chica, un baturrico!,
al verlo pasar decían,
y observó que algunas mozas
indiscretas, se reían.
¡Qué fatas son estas gentes!,
musitaba muy castizo;
disprecian lo natural
y les gusta lo postizo,
pero ¡ridiez!, yo sus juro
que lo tenís que pagar,
u no hi de ser yo quien soy
u sus habís de alcordar.
Después de la boda, fueron
a comer a un buen hotel,
y al final ya casi todos
simpatizaban con él,
y empezaron a hacer chistes
y bromas sobre Aragón,
creyendo que el tío Vicente
les daría la razón;
pero éste tenía siempre
con las preguntas capciosas
una pulla socarrona
en sus salidas graciosas.
Le preguntan "¿Por qué a todos
dicen tío en su región?"
— Maños, porque en otros laus,
no los llaman... y lo son.
— ¿Es verdad que en su país
son tercos y se les nota
que son francos, pero brutos,
y todos bailan la Jota?
— Tau, tau — respondió Vicente —
tercos... puede ser que sí,
pero brutos... dende luego
que no están todos allí.
— ¿Por qué lleva en la cabeza
ese pañuelo de flores?
— Ya son muchas pregunticas...
Pa chafar preguntadores.
Todos ríen, y uno dijo:
— Cuéntenos cuentos baturros,
de lo que pasa en su tierra
con las suegras y los burros.
— ¡Sí, sí!, prorrumpieron varios;
con lo que es el tío Vicente,
ya sabrá cuentos baturros;
¡que nos cuente, que nos cuente!
— Cuentos, a manta los sé,
aunque los cuento a mi modo,
y vusotros sois tan finos
que sacáis faltas a todo...
Si prometís no tartir
hasta que yo no remate,
desimulando si digo
por torpeza un disparate,
sus entretendré un ratico
charrando hasta por los codos.
— ¡Callaremos, callaremos!,
cuente usted, gritaron todos.
— Güeno, pues en vez de cuento,
sus contaré una pasata
(y muy socarrón, Vicente,
empezó esta perorata):
Salí del pueblo una vez,
a otro mu lejos de Ansó,
a pasar cinco u seis días
que un primo me convidó;
llegué un sabado a la tarde,
cenemos bien lo primero,
y fuimos a echar la taza
a casa de un cafetero;
lo que pasa en estos sitios:
había hombres que jugaban,
otros estaban bebiendo
y casi todos charraban;
dimpués se formó un corrinche
y charraban de manera
que gritaban y gritaban
sin que yo los entendiera.
Mi primo me explicó luego
que del ganao discutían,
y a la mañana siguiente
unos bueyes prebarían,
que tenían una apuesta
con los bueyes del Cachaza
a dar la güelta en una hora
al pilón que hay en la plaza.
Como yo en cosas de apuestas
fuí siempre un cucharetero,
sentía no meter baza,
pero era allí forastero...
A la mañana siguiente,
fuimos a misa primera,
almorcemos, y a la plaza
a tomar la delantera;
dimpués vino todo el pueblo,
y de otros pueblos de al lau;
hubo a quien le costó un duro
el velo dende un tejau...
Trajeron por fin los güeyes
puesto el jubo y un camal;
un hombre con la agullada
y otro tira del ramal;
los ponen junto a un pedrusco
de unos cincuenta quintales,
atan los güeyes y empiezan
a arreales y a punzales.
¡Aida belzta! (1), les decían;
¡Aida gorri! (2), les gritaban,
y poco a poco el pedrusco
por el suelo lo arrastraban.
En media horica, contando
dende luego, los descansos,
dieron la güelta a la plaza
con la piedra, los dos mansos.
Todos gritaban: ¡Bien, bien!,...
y al mismo tiempo palmeaban,
y a los amos y a los güeyes
por igual felicitaban;
pero sale un bigardón
al corro; como un tinor
grita: "Entre yo y el Ugenio
hacemos preba mejor".
Que si pueden, que no pueden,
acabaron la contienda
jubándose veinte duros
y el gasto de una merienda.
Les juñen a estos dos mozos
collerones y ramales,
las retrancas y los ganchos,
que paicían dos lechales;
luciendo estos arrequives
empiezan a petenar
lo mismo que los abríos:
no podían aturar:
Los enganchan al pedrusco,
otro se puso delante,
y arrancaron como bestias
al oir la voz de "A... vante!
Mueven la piedra, y palmean
todos de la reunión,
y los amigos gritaban:
"¡hala, dar otro tirón".
Con un saco les limpiaban
el sudor cuando paraban,
y con aguardiente y vino
dos u tres los animaban:
¡Qué burros!, decían muchos;
¡qué juertes!, pensaba el coro;
otro: ¡lo que es el Ugenio,
tiene más juerza que un toro!
Dieron la güelta a la plaza,
y como eran más astutos,
les ganaron a los güeyes
por tres u cuatro menutos.
¡Bravos, bravos!, les gritaron;
y los mozos, a empujones,
los pasiaron por el pueblo
a hombros, con los collerones.
Fué a la tarde la lifara,
como estaba convenido;
¿qué creís que se comieron?
un burro recién nacido.
¡Qué barbaridad!, interrumpen;
¡Qué asco!, las mozas decían;
otros torcían el gesto
porque el final presentían.
— Tío Vicente — dijo un mozo
dándoselas de enterado —;
es mejor que la ternera
el pollino sobreasado...
Ya comerán en su pueblo
cosas peores mucha gente.
— Si no tienen otra cosa...
pué ser — dijo el tío Vicente —
pero mientras haiga magras,
pollos y cordero añino,
no verás tú que un baturro
coma carne de pollino.
— Además — saltó otro mozo —,
¡me resulta usté un guasón!,
porque eso que usted ha contado
no sucedió en Aragón.
— ¿Ande, pues? — gritó Vicente.
Noble el mozo, dijo: — ¡Siento
saber que de aquí está cerca
el pueblo donde fué el cuento.
— Maños — respondió Vicente —,
ya lo oís, y lo celebro,
que sepáis que hay también brutos
EN LA OTRA ORILLA DEL EBRO.

ALEJANDRO ESPIAGO

Zaragoza, 25-2-1932.

(1) Belzta (Negro).
(2) Gorri (Rojo).

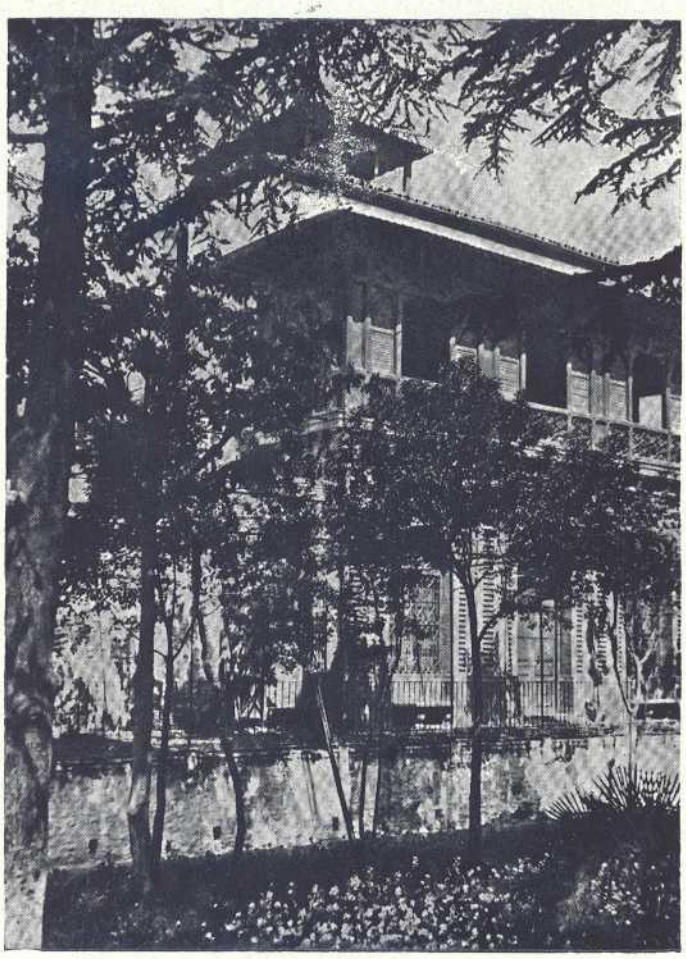
El Reformatorio del Buen Pastor

Allá por el año 1916, se hizo una brillante campaña en la Prensa por el culto periodista D. Mariano Sánchez Roca, lo que dió lugar a promover en el seno de la Junta de Protección a la Infancia, el proyecto para el Reformatorio de Menores.

En marzo de 1917 se encomendó a una sección jurídica la redacción definitiva de un Reglamento detallado y completo, asesorada por el catedrático de Derecho penal de nuestra Universidad.

El entonces gobernador civil D. Juan Zabía y Bernard, animado de los mejores deseos y entusiasmado con la idea, inició sus gestiones en el Gobierno a fin de obtener la cesión de la llamada "Torre Ramona", pues la mayor dificultad para la instalación del Reformatorio era la casa, porque la Junta no tenía ni tiene por ahora edificio propio.

La cesión por el Estado de esta finca mediante alquiler, se hizo; pero quedaba una parte, la más delicada, y era la elección del personal que debía encargarse de la dirección y régimen del Reformatorio; entonces la Junta pensó que era lo más conveniente para la reeducación moral y material de los recluídos, encomendarla a los Terciarios Capuchinos de Nuestra Señora de los Dolores, Orden fundada por el Ilmo. Sr. Obispo de Segorbe y que tenía a su cargo los Reformatorios de Torrente (Valencia), Dos Hermanas (Sevilla), Amurrio (Bilbao) y otros.



Vista del edificio, acariciado por la amable sombra del arbolado

Promulgada en agosto de 1918 la Ley de Bases sobre organización y atribuciones de los Tribunales para Niños, de la que fué autor el gran político Montero Ríos, y ante el requerimiento del Consejo Superior de Protección a la Infancia para hacer la designación de vocales del Tribunal para Niños, se pensó en la constitución de un Patronato. Con ocasión de un acto que se celebró en el Salón Fuenclara para conmemorar el centenario del nacimiento de doña Concepción Arenal, doña Juana Salas de Jiménez terminaba su elocuente conferencia proponiendo como homenaje a la insigne escritora apoyar el proyecto de la Asociación del Buen Pastor y de la Junta de Protección a la Infancia.

La semilla germinó pronto, y la caridad cristiana puso abundantes donativos en manos de los patrocinadores de tan hermosa obra.

Enseguida se encargó el arquitecto Sr. Borobio de la restauración total del edificio y de acondicionarlo para el fin a que se destinaba, y es admirable el partido que supo sacar.

Es una hermosa finca con el aspecto de una granja: exteriormente no tiene rejas, muros o tapias que recuerden el tipo penitenciario, pues no se trata de una prisión, sino de una institución educativa, en la que los vestigios carcelarios frustran o por lo menos comprometen casi siempre el ideal que se persigue, que no es el castigo, sino la formación social del sujeto compendiada en la máxima "Toda la vida debe ser enseñanza, y toda enseñanza debe ser para la vida".

El tratamiento correccional de menores mediante entrega de los mismos al Reformatorio, requiere la estancia previa de aquéllos en una casa de retención, donde por breve tiempo puedan ser sometidos a una observación física y moral que sirva de base para los acuerdos del Tribunal.

Tal como está organizado es el comienzo de una labor que, siendo nueva en nuestras costumbres y en nuestras leyes aparentemente, tiene una tradición completamente española.

En la primera mitad del siglo XVIII, cuando todavía no preocupaban en Europa estos problemas, un montañés, vendedor de libros por las calles de Sevilla, en presencia de los niños abandonados, holgazanes o pervertidos, sintió el impulso irresistible de recogerlos y adoctrinarlos; con algunas limosnas alquiló una pobre casita; la casa se convirtió en hospicio y el hospicio en casa de corrección, luego en taller y por fin en grandiosa escuela.

La casa llegó a tener más de ciento cincuenta niños, y el hermano Toribio, que así se llamaba el fundador, con el beneplácito de Felipe V, llegó a tener autoridad para prender a los muchachos y enjuiciarlos.

La finalidad del Reformatorio del Buen Pastor es la de procurar la educación o reeducación de los niños abandonados o delincuentes: su radio de acción se extiende también a las provincias de Huesca, Teruel y Logroño. Un comité constituído en 1921 se encarga ahora de su administración; está formado por tres representantes del organismo provincial de Protección a la Infancia, tres miembros del Consejo de la Asociación del Buen Pastor y el P. Director de la Casa Reformatorio. El Comité no posee capitales de fundación: sus fuentes económicas son los donativos y suscripciones de particulares, las sumas que el Estado y la provincia y el Municipio donde el menor ha nacido aportan y lo que en circunstancias especiales abonan los padres en concepto de estancia; pero la aportación más importante es el 10 por 100 de lo que recauda la Junta de Protección a la Infancia, la cual tiene en virtud de una ley el 5 por 100 del valor de la entrada en los espectáculos.

Vista de uno de los talleres

Las Escuelas son amplias e higiénicas

El establecimiento está confiado, como hemos dicho, a la Congregación española de los Capuchinos Terciarios de Nuestra Señora de los Dolores, Orden que ya desempeñaba un papel semejante al que posteriormente se le confió en virtud de la ley de 1918 que trata de los Tribunales para Niños.

El encargado de la Casa de Reforma, P. José Lainez, especializado en estudios psicotécnicos, tiene los honores de diplomado, cualidad que piden los reglamentos, pues es necesario que posean la preparación científica conveniente sobre Pedagogía correccional, Psicología esperimental, Anatomía, Fisiología, Higiene del Niño y la organización y funcionamiento de los Tribunales y sus instituciones complementarias.

En la visita que recientemente hicimos acompañados por el dignísimo Presidente del Tribunal de Menores D. Manuel Lasala, vimos el gabinete psicotécnico, y allí, el P. Lainez nos fué mostrando las fichas que se hacen a cada muchacho con infinidad de datos que se toman por medio de un sinnúmero de aparatos científicos admirables.

Visitamos luego los talleres: en el de carpintería es donde hay mayor número. El P. Bernardino de Alascúa, superior del Reformatorio, nos decía que era la profesión que tenía más adeptos; pasamos luego al taller de cerrajería, vimos también el de alpargatería y por último los dedicados a la agricultura y jardinería, donde a modo de granja hay grandes extensiones de cultivo.

Al explicarnos el Sr. Lasala, con el entusiasmo que él pone en esta magna obra, que considera con razón como suya, el régimen pedagógico, nos explica que allí se elimina el castigo, pues éste convierte al educador en domador y entonces el resultado es contraproducente.

Pasamos luego a visitar las clases y vemos los muchachos que se ponen en pie y nos saludan cortésmente, y orgullosos nos muestran sus cuadernos de escritura como prueba de sus adelantos.

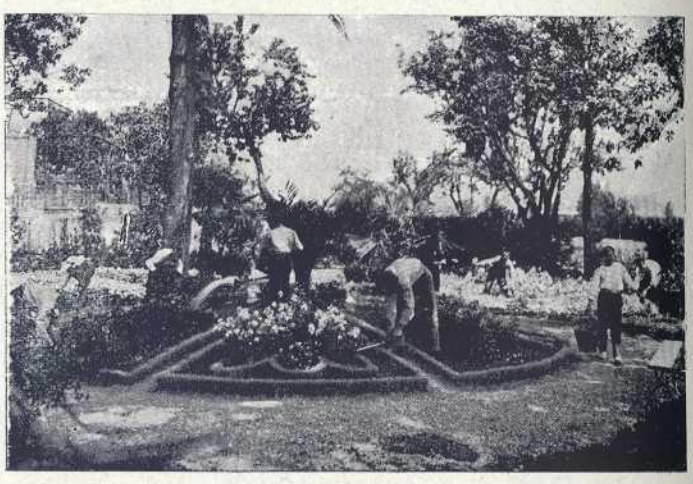
Una rápida ojeada a las cocinas, los comedores, los dormitorios, las duchas, todo tan pulcro y tan aseado que nos deja una gratísima impresión: el hermano enfermero, al comprender nuestra admiración, nos comprueba las condiciones de salubridad al darnos la agradable noticia de que la enfermería está cerrada por falta de enfermos; no podemos por menos de felicitar efusivamente a los directores de la obra.

Nos quedaba por ver la capilla; allí la generosidad del difunto Cardenal Soldevila (q. s. g. h.), cedió el soberbio altar barroco procedente del antiguo edificio Escuela de Cristo, en cuyo fondo se colocó un magnífico Cristo que estuvo al culto en la antigua cárcel de Predicadores.

Al despedirnos nos extraña ver algunos muchachos en libertad, puesto que aquéllo no tiene vallas ni muros, y como detalle curioso nos refieren los Padres que así es como menos se escapan, y si alguna vez lo han hecho ha sido por las ventanas, o sea cuando se sienten encerrados, cosa que ocurre rara vez, pues es más frecuente el caso de muchachos que después de pasar el tiempo de reclusión, hayan vuelto por preferir estar aquí que con sus padres.

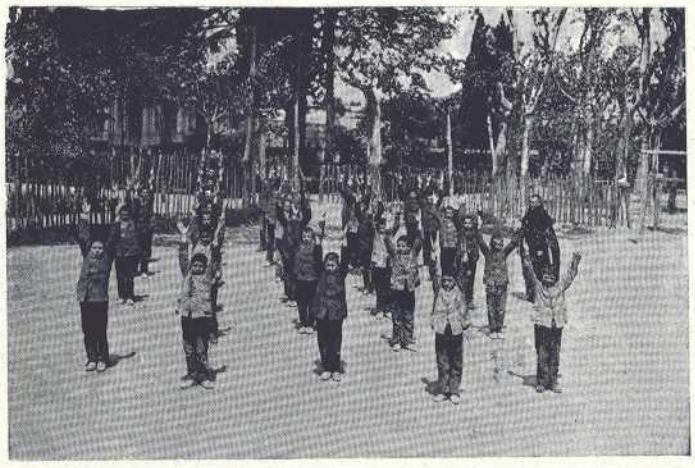
Regresamos a la ciudad meditando la enorme importancia

Vista del edificio y de la bien cuidada huerta



Trabajos de jardinería

También se especializan en agricultura



No les falta su clase de gimnasia al aire libre

social de esta magna obra, y con satisfacción nos dice el Sr. Lasala que desde que el Reformatorio funciona, ha disminuído considerablemente la delincuencia infantil en Zaragoza; buena prueba de ello es que la mayor parte de los setenta muchachos que ahora hay recluídos, son procedentes de los pueblos.

Al despedirnos del Sr. Lasala, no podemos por menos de agradecerle en el alma sus atenciones y salimos satisfechos por haber tenido ocasión de admirar una de las muchas obras en que la caridad inagotable que engendra la Fe, produce estos inapreciables bienes a la sociedad.

(Fotos Mora) A. H.

Del momento: recuerdo de una visita

QUISE aprovechar mi último viaje a Zaragoza para hacer una visita a las obras de consolidación del templo del Pilar. Sentía curiosidad por ver aquello que desde lejos estimaba como un alarde tesonero del carácter de un pueblo; mas debo confesar, antes de meterme en materia, que nunca hubiera creído en lo que vi si sólo me lo hubiesen contado; y, aun después de visto, muchas veces se me antoja creer, pensando en ello, no se trata de una eficiente realidad en la que se han alimentado mis ojos, sino del recuerdo de una pesadilla con la que se extraviaron los desvaríos de mi imaginación.

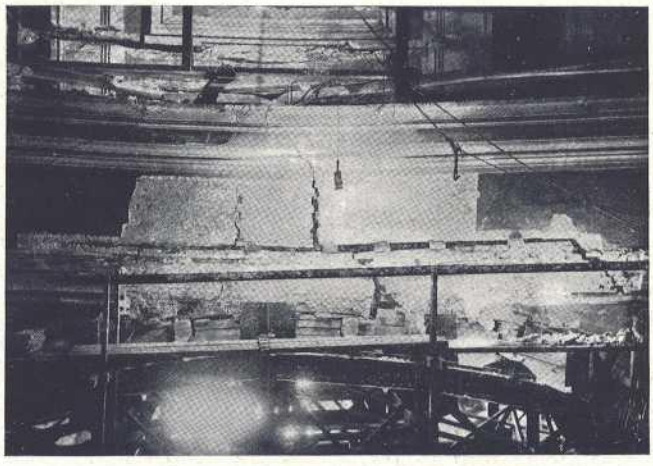
Cierta mañana del pasado febrero, muy zaragozana porque soplaba el ábrego con furias de jabalí acosado, encaminé mis pasos al templo de la Virgen, donde era esperado; atravesé su parte todavía consagrada al culto y, franqueando el paredón divisorio por una puertecilla inmediata a la entrada de la sacristía mayor, me hallé de improviso, después del recogimiento sagrado, en medio del estrépito más horrísono, en una media iglesia convertida en algo semejante a una cantera.

Vi todo el espacio donde el coro del altar mayor estaba lleno de complicados andamiajes de hierro, para sostén provisional de los arcos amenazados en su estabilidad por la debilitación de las grandes columnas sobre que se apoyaban las cúpulas, y a las columnas descubiertas en sus bases y atacadas en toda su altura por cuadrillas de ágiles practicantes, encargados diestramente de robustecer su naturaleza con inyecciones estimulantes de unas resistencias desmayadas.

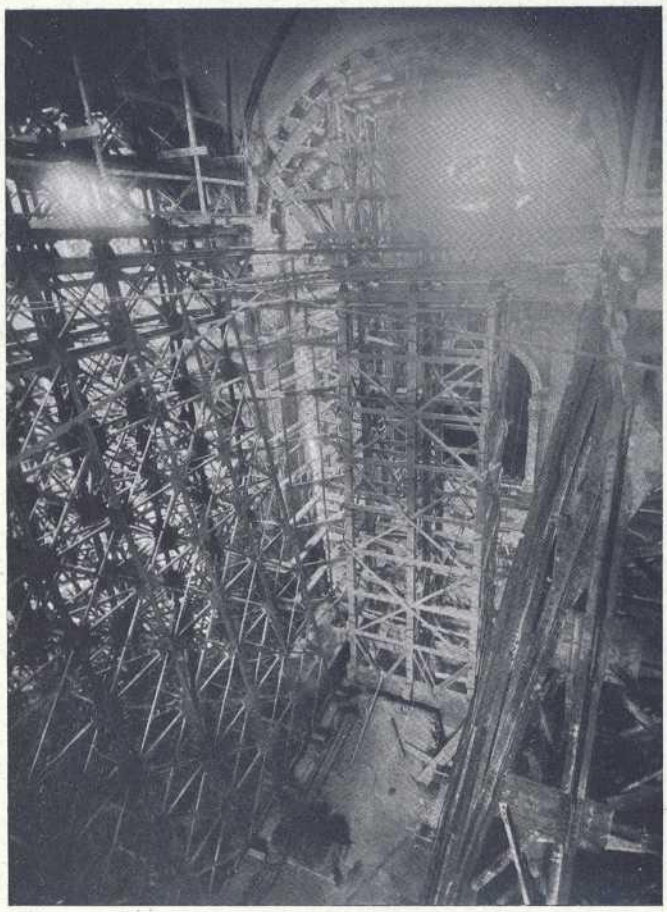
Los que alzaron el templo, esclavos de la tradición, no tuvieron en cuenta que el Ebro tenía su origen en las montañas donde habitaron los cántabros herejes. Y los que pudieran haber prevenido hace muchísimo tiempo la labor devastadora del río dieron más importancia al lirismo de un poeta que a la natural expansión de las corrientes de agua que se deslizan por terrenos permeables. El Ebro no pasa por Zaragoza para besar el Pilar, como dijo un coplero, sino para destruirlo. ¡Aunque también hay besos que destruyen! Y las pruebas están demasiado patentes en los cimientos de la iglesia metropolitana, para que el hecho precise de nueva y más elocuente demostración.

Años y años las filtraciones han ido minando el terreno donde las columnas tienen su asiento; años y años el agua ha ido labrando lenta y torvamente el empeño destructor de la iglesia, sin contar con que dentro de ella existía un Algo capaz de vencer todas las leyes de la estabilidad de

El Ebro no pasa por Zaragoza para besar el Pilar, sino para destruírlo...



El cómo no se hundió hace mucho tiempo el Pilar, es cosa inexplicable...



Vi todo el espacio donde el coro del Altar Mayor estaba, lleno de complicados andamiajes...

La tarea gigantesca de dotar de nuevo basamento a las anchas columnas...

los cuerpos, mientras hubiese que salvar del peligro la constancia impávida de los españoles devotos.

Porque la impresión que nos domina y señorea nuestra inteligencia, luego de haber visto lo que allí se ve, de amenazas no cumplidas y de estabilidades increíbles, es simple y llanamente la impresión del milagro. El cómo no se hundió hace mucho tiempo el Pilar es cosa inexplicable después de visitar las obras. Sobre todo esa impresión se recibe, más todavía que en los cimientos, en los arcos que, de columna a columna, ayudan a sostener el peso imponderable de las cúpulas.

No cogí la pluma, sin embargo, para hacer una explicación de lo que son las obras. Profano en las técnicas correspondientes, cuanto de aquéllas dijese habría de ser expresión de ajenas versiones, y para mí funambulismos sobre terreno resbaladizo. Pero no se necesita ser técnico para comprender que son cosa de gran empeño, digna de ser visitada por quienes de la visita puedan extraer toda la importancia que en sí tienen.

Yo quiero destacar, al margen, la presencia de un caso verdaderamente notable, que pone bien de relieve la magnífica cantera de caracteres que fué en todo tiempo, y aún lo sigue siendo, el terruño aragonés. Las obras de consolidación del Pilar están garantizadas por una responsabilidad técnica digna del mayor aplauso, denunciadora de una firmeza profesional que maravilla. Porque el ánimo más entero se habría doblegado ante los graves aspectos de la realidad contraria que era preciso vencer, y la sola decisión de acometer esa realidad enemiga resulta ya un mérito que no se concibe en todo su valor si no se visitan las obras.

El arquitecto Ríos, antes de que vea culminada su obra, sólo por no haberse rendido al temor de emprenderla, ganó ya los entorchados de general.

Pero los arquitectos necesitan un sosias que, firme al pie de la obra, sea en todo momento el espíritu vigilante que interpreta y desarrolla en aquellas ocasiones en que no cabe esperar, para consultar, un sentido práctico que sea al mismo tiempo una suficiencia, una tenacidad y un imperio. Y, apesar de lo difícil que es dar con estos mirlos blancos, Ríos encontró el suyo.

De vuelta de las obras yo me he traído el respeto y la consideración mejor sentidos para el gran Tobajas, maestro cantero, hombre de modestas apariencias y de llano trato, que encierra dentro de su cuerpo la pristina inmaterialidad de todo un carácter. Si las obras tienen un cerebro que las preside, tienen una vigilante voluntad que las gobierna, alerta siempre para el menor entorpecimiento, para la más rápida solución que se presente en el gigante empeño que le tiene a su servicio.

Fué para mí Ariadna que me tendió el hilo para salir del laberinto de escaleras, pasadizos y puentes tendidos sobre la convexidad de las cúpulas, que fué preciso recorrer para llegar hasta ver de cerca las grietas terribles que ponen espanto en los espíritus menos capaces de dejarse amilanar. Así pude contemplar con todo detalle la tarea gigante de dotar de nuevo basamento a las anchas columnas, envolviéndolas en una doble armadura de hierro y cemento. Y oirle contar lo que se hará más tarde para descargar de peso las armaduras de fuertes maderos tendidas bajo las techumbres, sustituyéndolas por otras más ligeras, aunque de hierro. Y aún recuerdo con espanto cómo, luego de haber cruzado un puentecillo, atravesado estrecho pasadizo y abierta una puerta, me vi sobre un tablón a la altura de una de las cúpulas, herida de grietas que amedrentaban, y violentando la tenaz sugestión de dejarme tragar por el abismo que a mis pies se abría y me llamaba.

Tobajas me hizo recordar la figura del maestro Mateo que se enseña, para honor suyo, como parte integrante de su maravillosa obra del Pórtico de la Gloria en la catedral de Santiago de Compostela. Pensaba yo, cuando del Pilar me alejaba, después de haber recorrido las obras de su consolidación, en lo justo que será algún día perpetuar de algún modo la labor de este hombre, vigilante voluntad y atento vigía del gigante empeño que le tiene a su servicio.

J. García Mercadal.

Madrid, marzo 1932.

(Fotos Mora)

se engrandecería en el siglo posterior, lo manifiesta su arquitectura y la fecha de la era 1332 (1284) en que se dió remate al coro.

Ruinosa y pobre agoniza allí próxima la iglesia de la Magdalena, antes colegiata según tradición y existente ya en 1104: su techo de madera descansa sobre arcos redondos, y un retablo gótico de Santa Catalina recuerda la antiquísima cofradía establecida bajo su advocación (1). Saliendo de allí al ancho Coso, después de lamentar la desaparición del espacioso templo del Carmen, obra de principios del siglo XV, y de su convento que aspiraba a ser el decano de los de su orden en España, destruídos uno y otro durante la invasión francesa, se mira con placer la linda cúpula del moderno templo de San Vicente *el bajo*, que consagra, desde remotos tiempos, el lugar del nacimiento del Santo ateniéndonos a la tradición, y que sucesivamente ha pertenecido a los canónigos del Sepulcro de Calatayud, a jesuítas y a agustinos. Separado del mismo Coso por una cerrada plazuela se dilata el vasto convento de San Francisco con su renovada iglesia: y algo más adelante la de Santo Domingo, edificada por tercera vez desde que la fundó el infante Don Alfonso, primogénito de Jaime el Conquistador, ostenta su ancha nave con crucero y cúpula, y en sus capillas los delirios del barroquismo. Los naturales ponderan el mérito de la escala principal del convento recientemente arrasado; era obra del año 1585, y cobijábala un magnífico cimborio.

A este último local se ha trasladado la parroquia de San Martín, cuya cerrada iglesia con su negruzca fachada y los robustos contrafuertes de su nave aún descuellan entre humildes tiendas en la populosa calle de su nombre, que habitaron los moros mientras fueron tolerados. Ocupaban aquel solar una vieja mezquita y un huerto que en 15 de julio de 1250 se cedieron al sacerdote Domingo de Almonien para construir la ancha y elevada nave, demasiado corta a proporción, que presenta íntegra la forma gótica en su primer período, si bien embadurnada con pinturas más recientes (2). Inmediata a San Martín, se levanta a considerable altura su barroco pero vistoso campanario la parroquia de San Lorenzo, otra de las cuatro que inclusa la catedral contiene la ciudad, mole de ladrillo cuyos muros y fachada cubren adornos resaltados del mismo género, propios de la época de su renovación. Verificóse ésta en 1608 con entusiasmo sin igual de los parroquianos, contribuyendo con sus sudores el que no podía con sus limosnas a la fábrica de sus tres naves y de su cúpula, si ya los muros laterales, atendida la forma de sus ventanas, no pertenecen a la construcción antigua. Resto de ella son las labores góticas y los doce pedestales sostenidos originalmente por los doce signos del Zodíaco, que en el interior de la puerta principal indican la belleza de su primitiva portada. Desde el siglo XIII se estableció allí una célebre cofradía de San Lorenzo, a cuyo frente se inscribió Jaime II.

El abandono y la pobreza de otras iglesias ha sido más favorable a la conservación de su carácter tradicional. En el interior de la ciudad un decrépito torreón bizantino flanquea la puerta de San Vicente *el alto*, que habitaron, en los últimos tiempos, las religiosas Asuntas; y en uno de los gastados sillares de la pared contigua, sabe Dios de dónde y cuándo transportado, se descifra trabajosamente la inscripción que es ya el único monumento incontestable de la romana Osca (1). Junto a San Pedro el lábaro sella la fachada bizantina de la iglesia de *Santi Spiritus* agregada anteriormente a un hospital (2); y al pie de los muros hacia Montearagón, blanquea, entre los árboles, con su ábside y torre bizantina revestidas de cal, el santuario de Santa María *de afuera*, parroquia un tiempo, morada luego de los agustinos hasta su traslación dentro de la ciudad, y encomendada actualmente al hospicio.

Desde su lejana eminencia la belicosa mole de Montearagón nos convida a contemplar, de cerca, sus incendiadas ruinas. Conforme nos aproximamos a ella atravesando la interpuesta llanura, el árido cerro sobre el cual se asienta, tapizado de menudas hierbas, se asemeja a una piel de tigre tendida a los pies de un monje armado de punta en blanco, que tal parece el grandioso monasterio con su cintura de altísimos y rojizos muros y de imponentes torreones. Al trepar la holgada senda que caracoleando en derredor disimula la rapidez de la pendiente, se agranda, a la vista, el casi circular edificio hasta ocupar la cúspide toda de la colina; pero también se advierten en su aparente solidez señales de ruinas y desolación, e indicios de no abrigar más que un cadáver: yace por muchos puntos desmoronada la cerca, en el interior de las ventanas no se descubre sino el azulado cielo, y sus paredes jaspeadas con hondas grietas presentan, en negras manchas y boquerones, vestigios del maligno o fatal incendio que en estos últimos años amenazó devorar la fundación del rey Sancho. Involuntariamente se ofrece a la imaginación aquella terrible noche en que el monte aparecería transformado en volcán y en cráter el monasterio, ora desta-

---

dentibus civibus de civitate et Deum laudantibus et sanctum Michaelem. = Facta carta era MCXLVIII (1110). Regnante... et Fertum Garcés de Bel dno. in Oscha, Eps. Petrus in Pampilona, Raimundus in Rota. Testes... cez Pelegrino Tizon, Almuravet, senior Eneco Fertunionis, don Chalvet, Orti Ortiz, Gar. Enecon, Johs. de Monpesler, Gorfannus. Johs. Calvus. = Hoc signum † feci. Ego rex Audefonsus manu mea."

(1) Otra iglesia posteriormente derribada.

(2) Decretóse también su ruina en 1868.

(1) He aquí la inscripción citada:

VICTORIÆ AVG.
L. CORNÆLIUS PHOEBUS.
L. SERGIUS QUINTILIUS.
SEVIRI AUG.
D. S. P. F. C. *(de sua pecunia fieri curarunt).*

(2) En el catálogo de víctimas es la más moderna; ¡quiera Dios que sea la última!

Iglesia de San Juan (Huesca)

(Reproducción de una lámina de la primera edición de Quadrado)

cando obscuro sobre la claridad cual gigantesca sombra, ora inflamado cual siniestro cometa, en que crujieron de pena e indignación los muros fabricados por los conquistadores de Huesca, y asomaban las llamas por las ventanas, u ondeaban, cual rojo plumero de un casco, sobre las almenas de las torres.

Once años aún dominó en Huesca la media luna, después de la construcción de aquel puesto avanzado en 1085, consagrado por el piadoso Sancho a Jesús Nazareno, según el espíritu religioso de aquella época que dirigía las armas y presidía a los combates. Allí oraba el buen rey con los canónigos reglares de San Agustín que instaló entre el bullicio del campamento; de allí salían los monarcas para la victoria y volvían siempre con ella, según la expresión de Pedro I, y su liberalidad pagó al monasterio en donaciones de pueblos y tierras las mercedes recibidas del cielo. Sangre real circulaba por las venas de muchos de sus abades, y era obligación suya visitar personalmente cada dos años al sumo pontífice (1) que confirmaba su elección. A últimos del siglo XVI las pingües rentas desmembradas de Montearagón bastaron casi para la creación de dos obispados, los de Barbastro y Jaca, sin desaparecer por esto la espléndida abadía.

Ninguno de estos recuerdos de grandeza despierta el interior del edificio, ni siquiera en su estado de desmoronamiento tan favorable a la poesía. Atraviésanse solitarias estancias, claustros reducidos a un montón de escombros, sin echar de menos el artista lo que existía a vista de lo que se conserva; todo era moderno o renovado, todo individual, porque desaparecida desde mucho tiempo la vida de la comunidad, desapareció también la arquitectura. La iglesia, sometida igualmente a una malhadada restauración, se envanece empero con su retablo mayor de alabastro, nada inferior a la obra de Forment en la catedral de Huesca respecto al mérito de la ejecución, pero superior en pureza de gusto. Mano desconocida y habilísima lo trabajaba en 1495 a expensas del abad D. Alonso hijo del rey Católico, y en el primer cuerpo o pedestal esculpía en cinco pasajes la adoración de los reyes, la predicación de San Victorián enmedio de sus monjes, la soledad de la Virgen con su Hijo difunto en los brazos, la degollación de los inocentes y la resurrección. En el centro del cuerpo principal figura la terrible escena del juicio universal, y a los lados las dos gloriosas figuras de la transfiguración y de la asunción; preciosos doseletes sombrean estos cuadros, a cuyo efecto perjudica no poco la pintura de los relieves; pirámides afiligranadas dan a la obra gracioso remate, y la ciñen elegantes pulseras con los blasones del infante.

Entre las ruinas del claustro contiguo aun se leen antiquísimas inscripciones (1). El llamado panteón no pasa de un obscuro subterráneo casi cegado por escombros, donde ni restos se descubren de las regias tumbas que contenía. Los huesos del grande Alfonso I, cuyo entierro en aquel sitio, a pesar de la incertidumbre casi intencionada de sus contemporáneos, han tenido por seguro generalmente los historiadores aun antes de que se hallara en el archivo del monasterio un documento irrecusable (2), emigraron últimamente a Huesca, aguardando dentro de grosera caja en un desván del *Liceo* la sepultura de negro mármol que se trataba de fabricarle en el claustro de San Pedro frente de la de su hermano. Compañero de su fortuna ha sido el cadáver del ambicioso abad de Montearagón el infante don Fernando, hijo de Alfonso II y tío de Jaime I, que con tanto encarnizamiento y tanto favor de las ciudades y ricos hombres disputó a su joven sobrino la corona.

Si con la robustez de las generaciones ha de ir gradualmente degenerando la grandiosidad de la arquitectura, si el individualismo ha de matar para siempre las vastas construcciones, si lo cómodo ha de reemplazar por todas partes a lo bello, como lo bello reemplazó a lo majestuoso y sublime; cuando perezcan las tradiciones, y la fábrica de Montearagón se haya nivelado con el suelo, se asombrarán nuestros raquíticos descendientes a vista de sus profundos cimientos y gruesos murallones; y al seguir su vasta cerca, se preguntarán el objeto y significado de aquellas moles ciclópeas, y se perderán en conjeturas, sin acertar jamás que fuera simplemente aquélla una casa de oración levantada como de paso durante los ocios de un asedio.

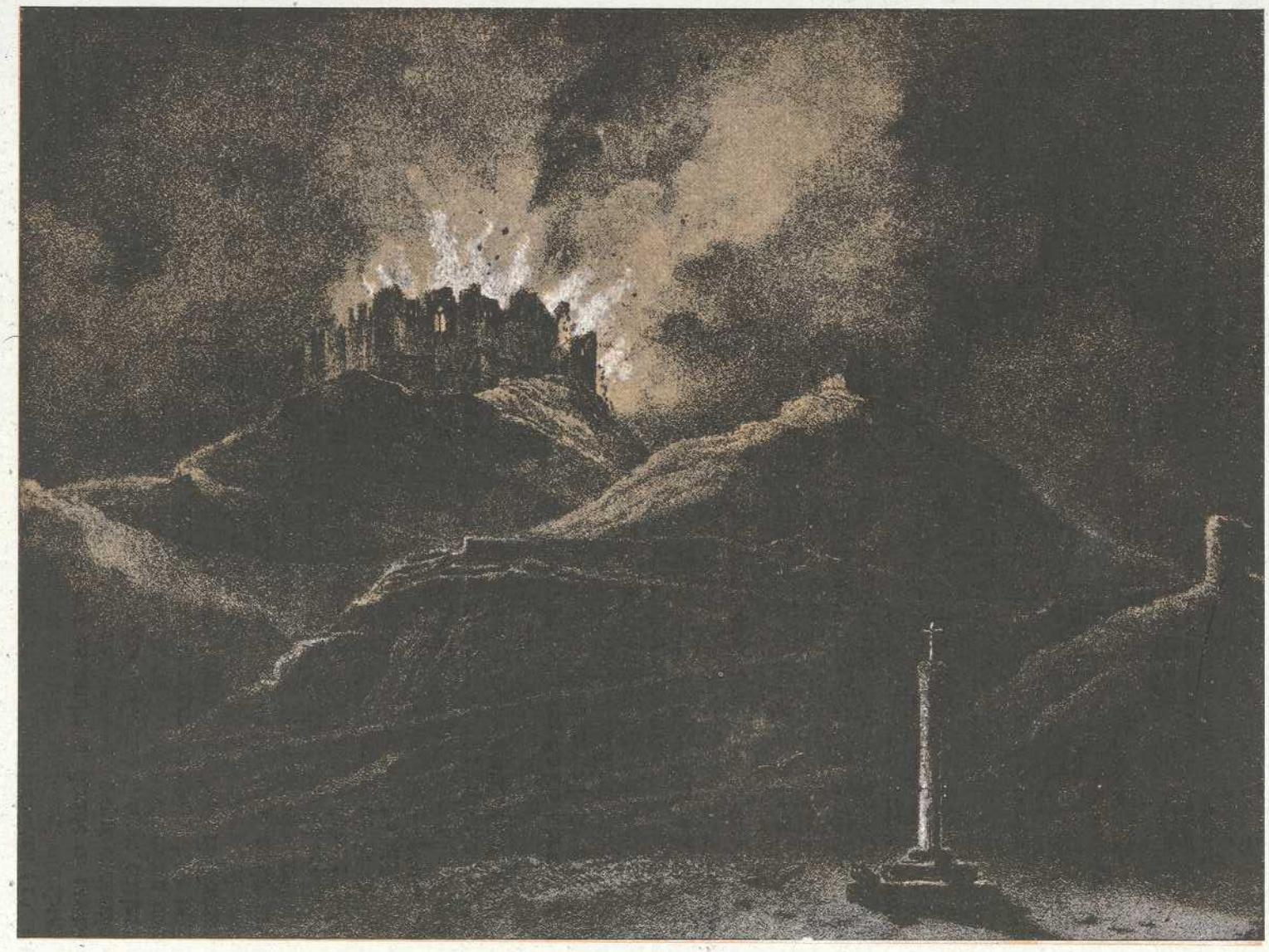
---

(1) Esta singular obligación se desprende de un documento que vimos, perteneciente al archivo de Montearagón, en que el abad Jimeno se excusa de no hacer personalmente la visita que debía al papa cada dos años, por estorbárselo las persecuciones que sufría el monasterio de Montearagón y la aflicción en que estaban puestos. Esto era en 1299, en tiempos pacíficos, y no sabemos qué enemigo tan poderoso perturbaría el sosiego de aquella casa tan respetada.

(1) Una de ellas no conserva sino la fecha en caracteres metidos unos dentro de otros y enlazados caprichosamente que dificultan mucho su lectura... *Tercio nonas era millesima ducentesima duodecima* (1174).

Las otras dicen: *IIII Kal. Sepbris. obiit Jordanus canonicus—III Idus Madii obiit Dominicus de Quicena, E. MCCX LIIII* (1206).

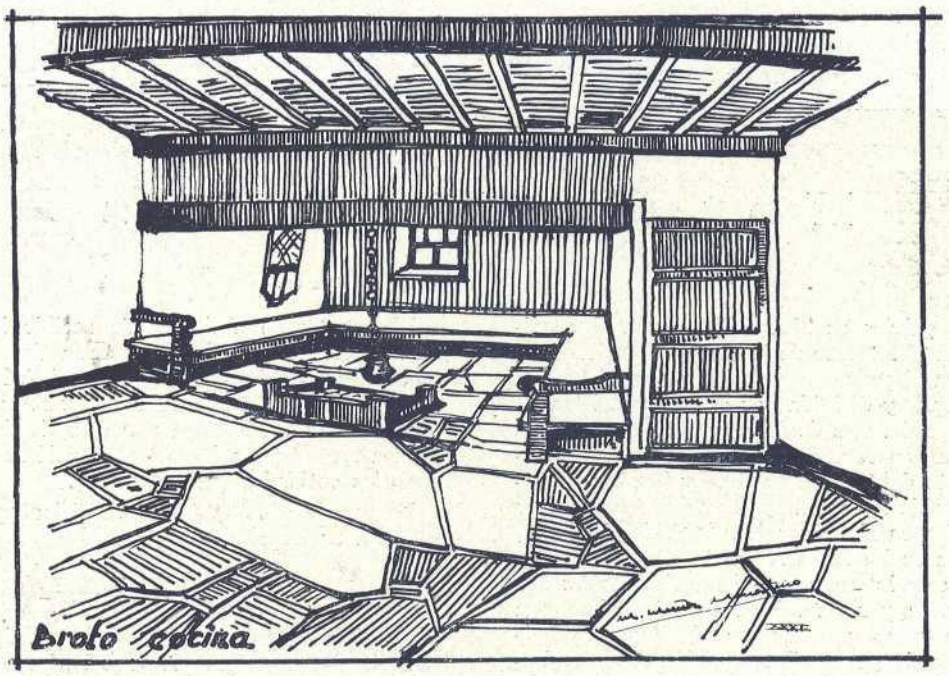
(2) Es un privilegio dado en 1175 por Alfonso II, que hablando de su segundo tío dice expresamente: *qui in ecclesia Jhesu Nazareni Montis Aragonis requiescit.* El P. Ramón de Huesca, que lo encontró, describe "el túmulo grande de piedra tosca, que tenía el *Batallador* en la capilla de Nuestra Señora debajo de la iglesia principal, sostenido de doce columnas de la misma materia, seis a cada frente". En su *Iconografía española,* el celosísimo Sr. Carderera lo describe en esta forma: "Este sepulcro es de piedra, y presenta bien el estado de la arquitectura robusta y austera del siglo XII como el monarca a quien se destinó. Su disposición de arcadas conserva la tradicional de los sarcófagos cristianos de Roma de los siglos V y VI, manifiesta filiación de los de la Roma pagana, situados en los túneles de lujo de casi toda la edad media, prolongándose su uso hasta el segundo renacimiento de las artes. Seis columnas harto groseras en cada uno de sus lados mayores sostenían cinco arcaditas angreladas, que a pesar de su tosca robustez producían muy buen efecto, así como las enjutas o espacios que entre una y otra arcada atenuaban lo macizo de éstas con unas rosetas retundidas de cinco hojas". Ya que se perdió dolorosamente la tumba, salváronse los restos, colocados al fin en el claustro de San Pedro, según la nota puesta algunas hojas atrás.



Montearagón

(Reproducción de una lámina de la primera edición de Quadrado)

Arquitectura de montaña: la casa pirenaica



Nuestro espíritu de observación no debe limitarse a los paisajes, sino penetrar en los pueblos que tan íntimamente forman un conjunto armónico con aquéllos.

No podemos dejar de anotar en nuestro diario aquella impresión que se recibe al ponerse en contacto con los habitantes sencillos, pero de recia fortaleza corpórea, que viven tan apartados del mundo civilizado.

Son entre todos los pueblos, estos de sierra, de un matiz completamente distinto, y lo mismo sus habitantes, su estructura y su caserío, conservan algo de esa fuerza y virilidad del paisaje.

Y como consecuencia de esa vida humilde, pero en constante lucha con los elementos de la naturaleza que en estos lugares muestran su extremada inclemencia, se han ido formando esos caracteres rudos y altivos dentro de su humildad, y en su arquitectura, expresión de los mismos, se observa ese matiz de expresiva originalidad, naciendo la que pudiéramos llamar arquitectura de montaña.

Guadarrama, Gredos, Pirineos, tienen ya un caserío propio de su configuración, pero con matices distintos dentro de cada una de estas sierras por las diferentes condiciones y medios de vida que diferencian a los habitantes de las mismas.

Sin embargo, hay unas condiciones únicas comunes a todas, y son aquéllas que, como ya dijimos, imponen las inclemencias del clima, la sencillez de sus habitantes y, en último término, el común material constructivo: la piedra.

Pirineos es, de las tres sierras, la menos visitada, y como consecuencia la menos influenciada en su arquitectura popular.

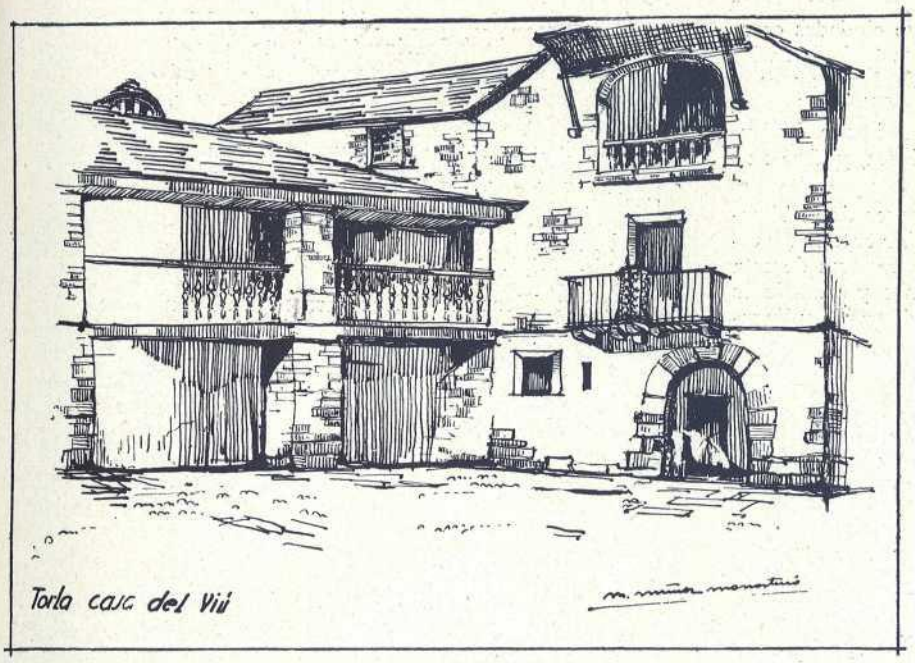
Como prototipo de su caserío podemos observar los adjuntos dibujos extrañándonos en primer término la descomunal chimenea, fuerte y esbelta al mismo tiempo, siendo toda la construcción de piedra, hasta el material de cubierta.

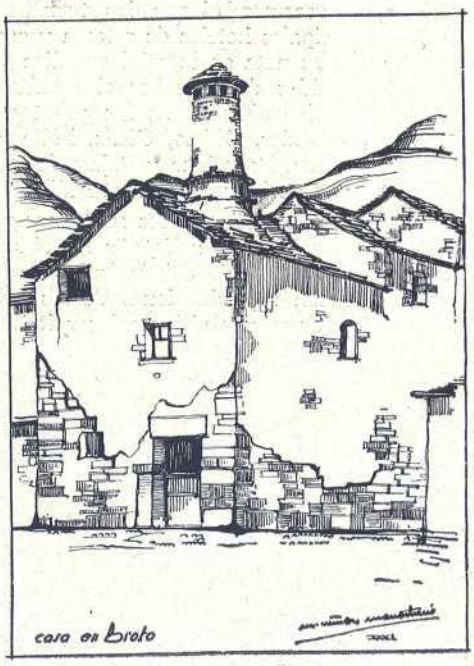
En el interior, en planta baja, existe el lugar llamado patio o portal con su escalera y bodega al fondo.

En la planta primera, la gran cocina con su chimenea de campana y banco alrededor del hogar que queda centrado en la estancia.

En el segundo término, la sala y dos dormitorios.

Las ventanas son pequeñísimas, los muros muy gruesos, los techos bajos, todo ello dispuesto para el abrigo.





No ha habido en ninguna de sus construcciones preocupación decorativa; sin embargo encierran una personalidad que muy bien puede servir de estudio para una continuación de arquitectura que conservase todo el carácter y tradición que el país conserva.

Lástima que un abandono por nuestra parte, y un desconocimiento por la de sus habitantes, dé lugar, con frecuencia, a reformas de mal gusto, y hasta tanto una labor oficial procure la conservación de todo lo que en la arquitectura popular merezca la pena, tenemos los pocos que vagamos por esos lugares la obligación de dedicar un recuerdo a aquello que constituye una fuente de tradición.

MANUEL MUÑOZ MONASTERIO,
Arquitecto

(Texto y grabados de la revista "Peñalara")

Notas diversas

Spain

Con este título se publica en Nueva York una bien editada revista, dedicada al fomento de la corriente turística de los Estados Unidos a España.

Está escrita en inglés y dirigida por el señor D. Marcial Rossell. En el número del mes de febrero publica el retrato de Jorge Washington, en conmemoración del segundo centenario del nacimiento del célebre patriota y hombre de estado americano, y los de M. Irvin, B. Langhlin, embajador de los Estados Unidos en España, y D. J. F. de Cárdenas, embajador de España en los Estados Unidos.

En el texto inserta un interesante artículo titulado *La Semana Santa en España y sus tradicionales Cofradías*, con reproducciones de carteles anunciadores de Valladolid y Málaga, y en él hace una documentada exposición de estas fiestas típicamente españolas en relación con sus aspectos artístico y religioso en León, Murcia, Valladolid y Sevilla. *Costumbres y fiestas populares*, narración sugestiva de la riqueza folk-lórica de España a través de las diversidades regionales.

Oviedo; relación histórica y artística con reproducciones de la catedral, San Miguel de Lino y Santa María de Naranco.

Valldemosa, donde Chopin y "Jorge Sand" pasaron un memorable invierno; desfila por este escrito todo lo más atrayente de la isla maravillosa, con grabados de la Cartuja de Valldemosa, de los milenarios olivos mallorquines y del jardín de Raixa.

El motor en España; completísima información de todo cuanto pueda interesar al turista americano que desee visitar España; lista de entidades de Nueva York que facilitan los necesarios trípticos y licencias de circulación; líneas de navegación que admiten la carga y transporte de automóviles; tarifas; precios de la gasolina en España; garages y talleres de reparación; noticias de las guías de carreteras con sus precios; estado general de las carreteras españolas; descripción de sus pistas, transporte de la península a Mallorca, Marruecos, Argel y Marsella, etc.

Hoteles recomendados a los turistas americanos. Lista de los principales hoteles de setenta y cuatro ciudades españolas con una nota en español que dice "Los turistas de los Estados Unidos deben saber el nombre de los Bancos y Hoteles al desembarcar en los puertos de Vigo, Coruña, Gijón, Santander, Bilbao, Cádiz, Málaga, Alicante, Valencia, Tarragona, Barcelona y Palma de Mallorca, y al cruzar las fronteras de Francia y Portugal".

Al país de ensueño, en los suntuosos vapores de la Trasatlántica Española; *Id a España por el camino español*. Descripción de la travesía del Atlántico en los vapores de esta compañía, con reproducciones de los salones y comedores de tanto sabor español, itinerarios y fechas de salida y llegada de los vapores en las diferentes líneas, en los sentidos y dirección de las Agencias de la Compañía en Nueva York, Boston y Chicago.

Pasaporte y aduanas. Instrucciones, dirección del consulado español en Nueva York y precio; visado especial para Marruecos.

En doble página, ocho grabados reproduciendo variados aspectos de Barcelona. Es, en fin, una publicación modelo de lo que requiere la atracción del turista; pone de relieve el exótico interés del país; facilita el viaje resolviendo todo lo que para realizarlo se necesite y está expuesto de manera expresiva, agradable y práctica.

Viajero ilustre

Hemos tenido el honor de recibir la visita del doctor D. Adolfo Frisiani, Canciller de la Comisión de turismo del "Touring Club Argentino" y de la "Federación Suramericana de Turismo", corresponsal de *La Prensa*, de Buenos Aires, que ha venido a Europa acompañado de su distinguida esposa a realizar una importante misión que le han encomendado las entidades que representa.

Deseamos a los señores de Frisiani que les sea grata su estancia en España.

Conferencias sobre pintores españoles

En el Círculo femenino "Lyceum", de Roma, el Sr. Palmaroli, cónsul general de España, ha leído una conferencia del pintor aragonés D. Hermenegildo Esteban, secretario de la Academia española de Bellas Artes de dicha ciudad, sobre los pintores españoles del 800, deteniéndose en las figuras de Fortuny, Rosales y Palmaroli.

A la conferencia asistió numeroso público.

El turismo en Francia

En el año 1931, el turismo en Francia ha disminuído con relación al año anterior, pues se calcula que han visitado el país un millón y medio de extranjeros; 300.000 americanos; 400.000 ingleses, gran parte de ellos en estancia corta de week-end; 300.000 españoles, y 500.000 de otras nacionalidades.

Los ingresos que han proporcionado estos turistas representan 10.000 millones de francos, cinco mil menos que en 1928, año considerado como el más favorable para el turismo, ya que entraron en Francia 2.000.000 de viajeros.

Propaganda turística

El capital invertido en propaganda turística en Francia durante el año 1931 alcanza la suma de cincuenta millones de francos.

Las subvenciones concedidas por los Municipios, Cámaras de Comercio, "Touring Club", etc., permiten a los Sindicatos de Iniciativa gastar anualmente 15 millones de francos; la publicidad hecha por las poblaciones, establecimientos termales, casinos y Hoteles, se estima en 30 millones. Aparte hay que tener en cuenta las sumas invertidas en propaganda por las Compañías de ferrocarriles y navegación.

El "Office National du Tourisme" ingresa más de 5 millones por el impuesto del 10 al 20 por 100 sobre los precios de las habitaciones.

Las previsiones turísticas para 1932 no son satisfactorias. En Inglaterra solo se compran géneros ingleses; en Francia, franceses; en Alemania solo se viaja por el país. En Austria no se obtiene un pasaporte sin haber pagado todos los impuestos. En Suiza, en Italia y en Turquía, tampoco se viaja fuera del país.

La mentalidad de los inventores de este sistema económico no raya a gran altura. Los actuales hombres de Estado van laborando sin cesar por la ruina económica de Europa.

El príncipe de Gales y el turismo

En la III Asamblea general de la "Asociación de Viajes de la Gran Bretaña e Irlanda", el príncipe de Gales, presi-

dente honorario de dicha entidad, ha pronunciado un discurso terminando con estas palabras: "Los viajes, tanto como el comercio, son internacionales y solo por el intercambio de nuestros productos, de nuestros servicios y de nuestras visitas, podremos vivir en paz y en buena inteligencia. Si cada uno se queda en su casa, es de temer que en breve plazo la situación resulte muy precaria para todos".

Excursión colectiva

El Centro Obrero Aragonés, de Barcelona, está organizando, para realizarla en los días 13, 14 y 15 del próximo mes de agosto, una excursión colectiva a Zaragoza, Ateca y Monasterio de Piedra.

La excursión se hará en auto-car.

Dadas las simpatías que por estos aragoneses de la colonia obrera en Barcelona se siente en Aragón, es de esperar que tanto en Zaragoza como en los demás sitios de Aragón que han de visitar, encuentren todas las facilidades y todo el afecto que merecen, para que la excursión que proyectan les sea lo más agradable posible.

En la "Sociedad Fotográfica"

Continuando la serie de conferencias con proyecciones, en la Sociedad Fotográfica, D. Lorenzo Almarza dió una nueva sobre los valles del pirineo, proyectando una colección de vistas muy interesantes y describiendo los parajes, situación, altura, medios de acceso, etc., con la claridad del que conoce a fondo el asunto que expone, y en este caso con el prestigio del que ha recorrido varias veces en todas las estaciones del año estos magníficos sitios alpinos.

Las dos últimas conferencias estuvieron a cargo del cultísimo Director de las Escuelas Costa, D. Pedro Arnal, entusiasta pirineísta; en ellas, con amenas palabras en las que entre las puramente narrativas se intercalaban otras de profundo sentido filosófico, trató del pirineo aragonés describiendo los valles de Bielsa, Urdiceto, El Lago y el Valle de Pineta. Ambos conferenciantes fueron muy aplaudidos por los socios de la entidad que llenaban la sala de proyecciones.

Una innovación

La ciudad de Cannes ha introducido una innovación en las placas indicadoras de sus calles y carreteras que la cruzan.

Estas placas, que antes ostentaban la leyenda solamente en francés, ahora también en esperanto. "Sens interdit". "Malpermezita Direkto".

¿Es una anticipación a los tiempos en que los turistas de todos los países usen una lengua internacional única? No es fácil afirmarlo; de todos modos, la introducción del esperanto en el sistema de regulación del movimiento rodado tiene el valor de una propaganda en ese sentido.

A los automovilistas

El Dr. Billon, calle de Aldebert, 14, Marsella; solicita compañeros experimentados en caravana automovilista para una excursión, partiendo de Marsella el 20 de junio próximo. Se visitarán los países bálticos, Finlandia, Laponia hasta el Océano Glacial y regreso por Suecia. Duración del viaje, tres semanas. Previene que las etapas son duras y el viaje, en general, de poco confort.

En la "Maison de France", 101, Avenida de los Campos Elíseos, París, se ha establecido una oficina especial de contribuciones indirectas que facilita a los automovilistas de paso por París, sin formalidades engorrosas, el pago de los derechos de circulación de sus coches.

"Portugal, país de ensueño y poesía"

Con este lema, el Sr. Arístides de Sousa Méndez, cónsul general de Portugal en Amberes, ha dado una conferencia en el Salón de Fiestas del Ateneo Real, de Amberes. El fascículo núm. 2 de Publicaciones de la "Asociación Belgo-Ibero-Americana", de Amberes, edita la conferencia y da cuenta de la celebración del acto.

V Congreso Internacional de ciudades

Para este Congreso, que tendrá lugar en Londres el día 23 de mayo próximo, el Gobierno inglés y la municipalidad de Londres ha organizado diversos actos en honor de los congresistas.

La "Unión de Municipios españoles "organiza viajes colectivos aprovechando las ventajas ferroviarias concedidas por las Compañías de ferrocarriles españolas y francesas. La "Unión" facilitará toda clase de informaciones sobre el particular.

El Sindicato de Iniciativa celebra la fiesta de San Jorge, Patrón de Aragón

Como todos los años, el Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón celebró la fiesta de San Jorge.

Por la mañana, hubo una misa en San Juan de los Panetes, oficiando el presbítero D. Rafael Ginés, que dirigió elocuentemente la palabra a los fieles.

Al religioso acto asistió numeroso público, donde estaban representadas todas las clases sociales, entidades y asociaciones.

En la posada de las Almas, el día de San Jorge *(Fot. A. de la Barrera)*

Por la noche se celebró en la Posada de las Almas una cena en la que reinó la cordialidad lógica de los que están unidos por el mismo ideal, el amor a Aragón.

Se leyeron adhesiones de D. Sebastián Cirac, D. Luis G. de Azara, una poesía humorística de D. José Albareda, y pronunciaron discursos los señores López de Gera, Moneva, Sancho Izquierdo, Palá, Lon, Pellejero, Cativiela y Cidón, tratando ampliamente de las cuestiones aragonesistas.

Luego se acordó enviar un telegrama a la "Unión Aragonesista de Barcelona".

Después, Cecilio Navarro y los elementos de la Academia Oficial de Jota cantaron diversos estilos de la misma, que fueron aplaudidísimos con verdadero entusiasmo por los numerosos concurrentes.

Los cantadores fueron, además del veterano Cecilio Navarro, su hija Consuelo, Joaquina Muro y Angel Sanz.

Don Félix Cerrada Martín

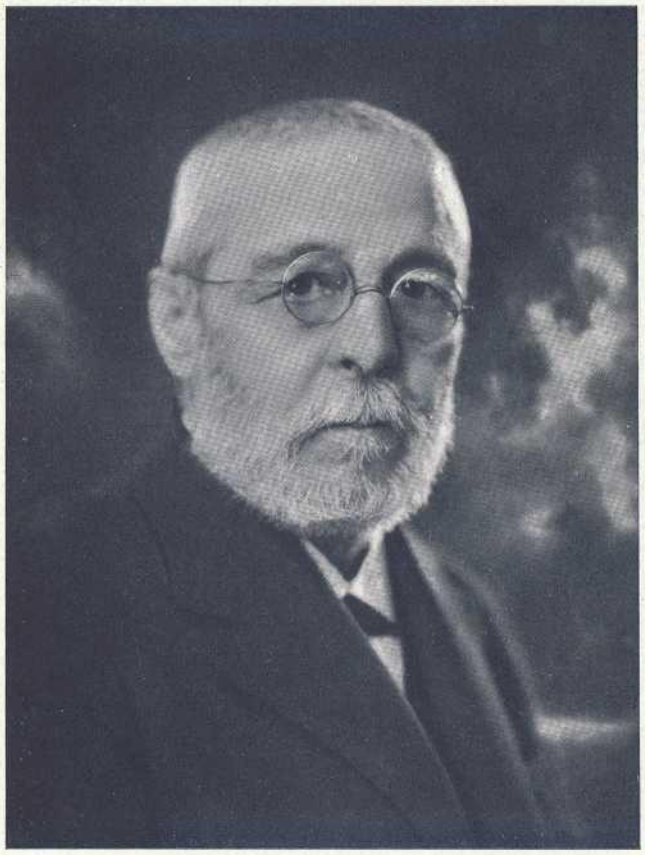
El día 18 de julio de 1928, el mismo día que se verificaba la inauguración del anhelado ferrocarril del Canfranc, perdió Zaragoza un *aragonés* insigne, que no había nacido en Aragón.

D. Félix Cerrada Martín, nació en Hernani: oriundo de una honorable familia de rancio abolengo aragonés, vino al mundo el 24 de agosto de 1857: fueron tres hermanos y solamente D. Félix siguió la profesión de su padre, D. Pedro Cerrada, que era por entonces médico titular de la población guipuzcoana.

Trasladóse D. Pedro con su familia a Zaragoza cuando todavía D. Félix estaba en la niñez, y aquí hubo de recibir la instrucción primaria bajo la dirección del maestro D. José María Albiñana.

Muchacho travieso, agitado, intrépido, pero noble: no era de esos muchachos aplicados, juiciosos, quietecitos, y esto preocupaba seriamente a su señor padre, pero los temores se desvanecieron al escuchar de labios de su maestro: "Deje al chico que haga lo que quiera: en su hijo Félix tiene usted una perla". Efectivamente, el maestro no se equivocó. El año 78 se licenciaba en Medicina, haciendo el doctorado al año siguiente; poco después ingresaba como ayudante de Clínicas, y el 84 fué nombrado en virtud de oposición, médico de la Beneficencia provincial, y el 89 ganó, también por oposición, la cátedra de Histología, pasando después, mediante concurso, a la de Patología general, que es la que ha desempeñado con brillantez hasta su fallecimiento.

D. Félix Cerrada fué hombre de múltiples actividades sociales y políticas, pero ante todo y sobre todo fué médico, impulsado por una vocación verdadera y atávica, pues para él la Medicina constituía un sacerdocio.



Dr. D. Félix Cerrada *(Fot. Dücker)*

Al margen de su labor técnica y docente, el Dr. Cerrada, desde el año 81 en que ocupó el primer puesto universitario, hasta 1928, es decir, casi medio siglo de vida corporativa, demostró siempre su amor al *Alma Mater*, a quien sirvió con fervores de hijo y entusiasmo de apóstol, por nadie superados. La participación que tomara en aquellos tiempos de Gimeno Vizarra, Fajarnés, Fernández de la Vega, Sáñudo, Aramendía, y tantos otros de grata memoria reunidos en torno de D. Julián Calleja, insigne anatómico de la Universidad Central, a quien en primer término se debe la erección del edificio de Facultades de Medicina y Ciencias, no necesita de mayor recordación para la mayoría de los zaragozanos.

También su labor en el Parlamento como senador de nuestro distrito universitario es digna de todo elogio, pues a pesar de ser corta, no fué por ello menos fructífera.

De su actuación como decano de la Facultad de Medicina, hay pruebas de evidentes beneficios, de su enorme actividad y singular acierto en las clínicas, en los laboratorios, en la biblioteca, en los departamentos administrativos, y en todas las partes que integran la compleja organización de una Facultad del fuste de la de aquí.

Si como hombre de ciencia tuvo la general admiración, los que tuvimos la suerte de gozar de su amistad, guardaremos siempre en nuestra memoria el recuerdo de su espíritu todo luz, y el de su corazón todo afectividad.

Otro aspecto de D. Félix fué su actuación política: militó en el partido liberal y actuó en las Corporaciones y en el Parlamento como adicto a la persona del Conde de Romanones, y aunque en las contiendas electorales se dejase llevar por las corrientes izquierdistas de entonces, que eran las naturales aliadas del partido, en los momentos críticos supo dar la cara en defensa de sus ideales católicos.

Sus conferencias *médico-religiosas* en el Ateneo de Zaragoza, en los gloriosos tiempos de D. Faustino Sancho y Gil, fueron no sólo un modelo de amenidad y de elocuencia, sino una defensa de las armonías entre la Ciencia y la Fe, que desde Santo Tomás de Aquino hasta el Cardenal Mercier han constituído el fundamento y la gloria del *Escolasticismo*.

Su intervención famosa, rotunda, improvisada, plena de fuego y de brío, dicha con voz estentórea, ademán rotundo y elocuencia insuperable desde la presidencia del Ayuntamiento en el salón de sesiones del Concejo zaragozano, ultrapresidido por la imagen de la Virgen del Pilar, constituyó para los tibios, vividores y cobardes una lección de masculinidad y de inquebrantable fe.

Hay que tener presente que en D. Félix culminó como en pocos el honor y la prosperidad de su idolatrada Zaragoza, sacrificando en aras de la misma, bienestar, porvenir, fortuna y salud.

Cerrada actuó en la vida pública y ciudadana como político, como ateneísta, como médico del Hospital de Nuestra Señora de Gracia, como periodista, como miembro de la Sociedad Económica de Amigos del País, como académico, como diputado provincial, como senador, como concejal y como otras muchas cosas más; y en la presidencia de la Academia Médico-quirúrgica, en la del Colegio de Médicos, en la de la Comisión provincial de nuestra Diputación y en la Junta del Centenario de los Sitios, desarrolló una ímproba labor digna de su temple y de su valer.

No podemos sustraernos al deseo de transcribir, a propósito de su gestión como diputado, al frente de la Comisión provincial, lo que el Sr. Gómez Salvo, su inteligente colaborador, dice en su folleto titulado "La Diputación provincial y su servicio benéfico infantil". En él, al estudiar la lactancia en el campo, hablando de la forma de pagar a las nodrizas, hace mención de la plaga de los llamados "paqueteros" y dice así:

"Eran los tales, híbridos de judíos y caciques, que sabiendo que la Diputación no pagaba a sus nodrizas externas, las abordaban, llevando su generosidad hasta ofrecerles tres pesetas por las catorce que tenían entonces asignadas por la Diputación como remuneración mensual.

"Ya sabían ellos hacerse bien pronto con las catorce pesetas. Cuando la Diputación destinaba unos miles de ellas al pago de las nodrizas externas, allí estaba el *paquetero* listo para apoderarse del papel y de la plata, dejando unos cartuchos de calderilla: la cola, defraudada, iba no pocas

veces a protestar de la cuenta a la plaza de la Constitución. Con esta plaga acabó D. Félix desde la presidencia de la Comisión de Beneficencia: liquidó con los tenedores de ese papel obligándoles a dejar en favor de la Beneficencia el 20 por 100 de sus créditos. ¡Un atropello! Los pobres especuladores, que contaban cobrar un duro por cada peseta, se tuvieron que contentar con cobrar cuatro. El 400 por 100. ¡Una ruina!

"Cuando le indicaba dificultades, dadas nuestras angustias económicas, me contestaba con un "*lo buscaremos o lo robaremos, que siendo para eso no sería pecado*".

"Subió a veinte pesetas la remuneración y se pagó a las amas con puntualidad: allí empezó la salvación de los chicos."

Pero donde D. Félix Cerrada se mostró verdaderamente imponderable fué en la presidencia del Ayuntamiento de Zaragoza. Su paso por la Alcaldía ha sido sin disputa uno de los más fecundos y eficaces de cuantos ha conocido la actual generación.

La creación de grupos escolares, la repoblación del Cabezo de Buenavista, la organización de las vacunaciones contra la viruela, la creación del Cuerpo de la Beneficencia municipal y la Casa de Socorro y el alcantarillado, todo esto es de su iniciativa; sus preocupaciones pedagógicas y sanitarias obraron a modo de levadura ciudadana, llevando a la realidad cuanto pudo de lo que fueron las ilusiones de su vida.

Su conferencia universitaria "La fiebre tifoidea en Zaragoza", pronunciada en el paraninfo el año 98, era explicativa de las ideas que llevó a cabo cuando se le designó concejal y después alcalde.

En ella decía el Dr. Cerrada: "Paréceme que no es utopía calcular que si Zaragoza realiza con decisión y de un modo completo un plan bien meditado de saneamiento, verá disminuir en unos cientos de personas el canon mortuorio que anualmente satisface. A las autoridades, a las personas que ocupan un puesto en la Administración pública, a quienes tienen la competencia de que yo carezco para desarrollar las ideas que ligeramente dejo apuntadas, a la Prensa, a las Corporaciones y entidades que representan la propiedad, la industria, el comercio, y a todos los grandes intereses de nuestra ciudad, corresponde llevar a la práctica tan grande y generoso empeño. Termino haciendo votos fervientes porque se realice la obra de saneamiento, y entre tanto permitidme que acaricie la esperanza de contemplar algún día, cómo figura la inmortal Zaragoza entre las ciudades más sanas del viejo continente."

Monumento erigido en el Parque de Buenavista, como homenaje al Dr. Cerrada

Por entonces, la mortalidad por fiebre tifoidea era de 147 por 100.000 habitantes, es decir, una proporción verdaderamente alarmante, cifra que se ha reducido y en estos últimos años no llega al 15 por 100.000.

Esta diferencia elocuentísima es debida a la ampliación del abastecimiento de aguas y al alcantarillado que se hicieron merced a la voluntad férrea del Dr. Cerrada, que en vista de las trabas que se le ponían, exclamó: "Si esperamos a que el Ayuntamiento nade en la abundancia para hacer estas obras, Zaragoza seguirá revolcándose en su propia m...: dejaré la ciudad entrampada para un siglo, y me echarán a palos del Ayuntamiento, pero lo hago, o me voy"; y lo hizo.

Zaragoza no debe olvidar la gratitud que debe al hombre que puso su cariño y su alma entera para servirla, como no hubiese hecho más uno que hubiese nacido aquí.

Además del busto que el Colegio de Médicos erigió en el Parque de Buenavista, somos de la opinión del doctor Royo de que se coloque otro en la Casa Cuna en recuerdo de su benéfica actuación en la lactancia mercenaria, una lápida en los antiguos depósitos de agua para el abastecimiento de la ciudad, y otra en la Casa de Socorro. De este modo, en todos aquellos lugares que fueron otros tantos focos de su incansable y fecunda actividad, arderá la llama de su recuerdo y las generaciones venideras sabrán lo mucho que tienen que agracerle por el desinterés que tuvo por Zaragoza aquel hombre ilustre, sencillo y bueno que se llamó D. Félix Cerrada Martín, y que nos dejó el perfume de sus buenas obras y un ejemplo a imitar por los buenos aragoneses.

ALBAREDA HERMANOS

Notas de arte

En el salón de exposiciones del *Heraldo* se ha celebrado la de pinturas de Enrique Vicente.

Cuarenta y dos cuadros entre óleos y pasteles; retratos, bodegones, interiores y paisajes.

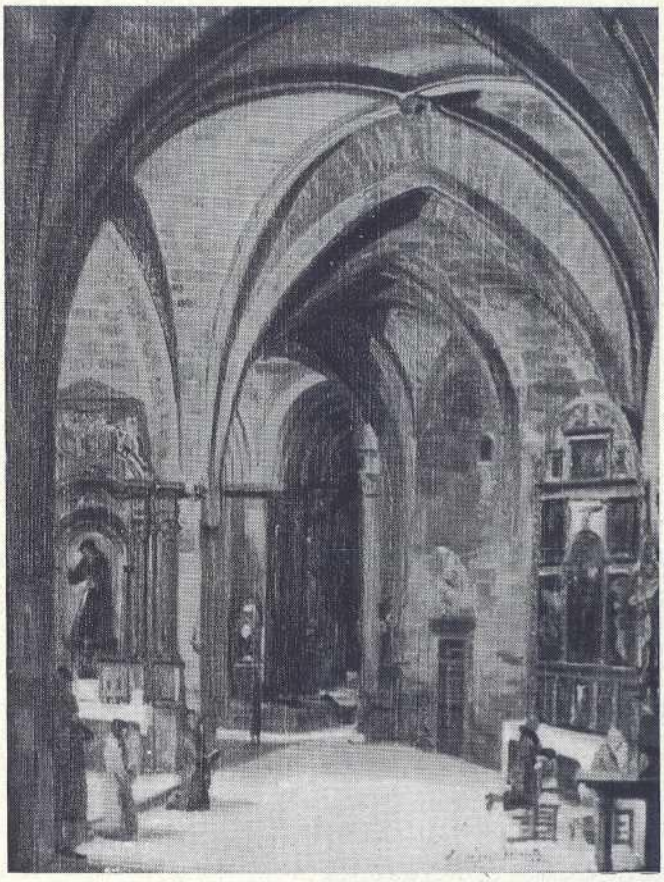
Las primeras obras que este pintor, nacido en Aragón y formado en Valencia, expuso en Zaragoza en el Mercantil, nos causaron una agradable sorpresa, la de conocer algo valioso de un autor hasta entonces desconocido por nosotros. Esas obras eran "Interior del Museo de Valencia" y "Retrato de mi madre", sobre todo el primero, una pintura tan llena de cualidades que nos prometía para obras sucesivas nuevos goces estéticos.

Al siguiente año expuso otros cuadros en el mismo salón, que diferían algo de los citados, aun siendo uno de ellos otro "Interior del Museo de Valencia", que en nuestro concepto no competía con el primeramente expuesto; quizás el primero estuviese pintado más reposadamente, dando la importancia debida a la luz y al ambiente sin exagerar la brillantez, que a veces perjudica más que beneficia a las obras; quizás también el primero estuviese más construído y más estudiado, y el segundo más brillante, pero menos justo de valores.

En la exposición que acaba de celebrar, los retratos al pastel superan a los óleos; la figura a los bodegones y paisajes; las notas de Brujas parecen pintadas impregnada la retina de la luz cegadora del cielo valenciano, y esto las priva del color local tan característico y tan interesante siempre en el paisaje.

El cuadro "Interior de la Seo" está bien visto; no tiene la frescura de color de aquel "Interior del Museo" que tanto nos agradó, porque el asunto tampoco ofrece grandes posibilidades cromáticas, pero está bien enfocado y es agradable.

Sobresalen notablemente del conjunto de las obras expuestas "Gitanilla", "Pilarín" y "Señora de Blasco", los



Interior de San Pablo: Oleo de E. Vicente Paricio

"Gitanilla": Pastel de E. Vicente Paricio

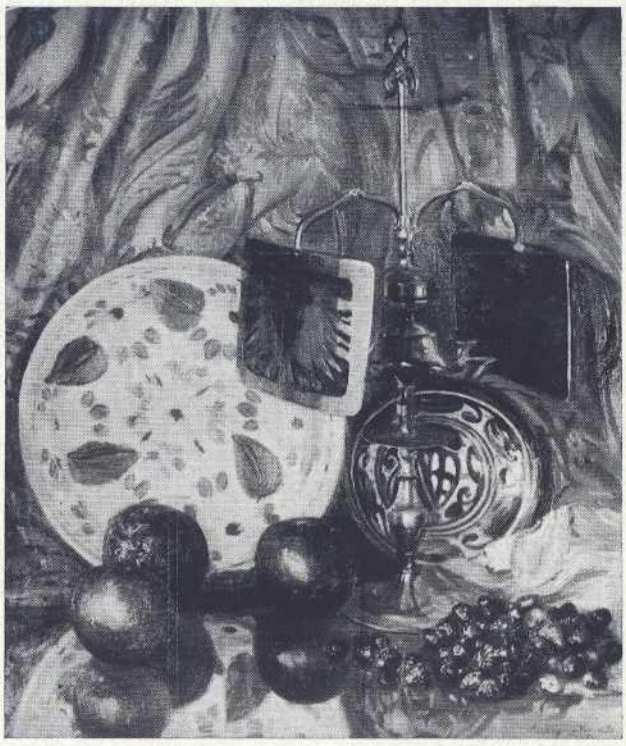
(Fotos Marín Ghivite)

tres al pastel; el primero tiene, a pesar de lo trivial del procedimiento más cuerpo, más fuerza expresiva que cualquiera de los óleos; esta preciosa cabecita tiene algo que está antes y por encima de la técnica, tiene vida y expresión, está muy bien comprendida y de ella se desprende un aroma campestre sano de gran simpatía.

"Pilarín" es otro acierto; "Gitanilla" es de coloraciones cálidas, rojos de fruta madura; "Pilarín" de entonaciones frías muy bien acordadas con el fondo; flor de estufa.

El retrato de la "Señora de Blasco" es, como pintura, el mejor de los expuestos; rico en matices y calidades, bien entonado con un fondo tan poco propicio a favorecer a la figura.

También son muy agradables los dos pasteles, "Sra. de Uriarte" y María Josefa Portolés", nota fina de entonaciones claras.



"Bodegón": Oleo de E. Vicente Paricio

* * *

El ambiente del salón conservaba todavía fresco el aristocrático perfume de las obras de Benedito y no era ciertamente el más favorable a una tan próxima exposición de pintura, expuesta desde el primer momento a contrastes y comparaciones. Hubiéramos deseado un aplazamiento de esta exposición para visitarla con más tranquilidad, pues el arte excelso de Benedito deja una profunda huella en el ánimo difícil de borrar, y tan próximo a ella poco puede hacerse, como no sea lo que hacen las mariposas al acercarse a la luz.

ZEUXIS.

Primer Consejo General del Turismo

En prensa ya este número se han celebrado en Madrid las sesiones de este primer Consejo, organizado por el Patronato Nacional del Turismo.

En nuestro número del mes de junio próximo trataremos extensamente de lo que significa esta reunión de elementos interesados en el desarrollo del turismo, de los resultados obtenidos, y daremos nuestra opinión sobre los asuntos que reclaman especial atención y una actuación constante hasta verlos resueltos para convertir las aspiraciones en realidades.

Del Campeonato de España de "skis" en La Molina (Gerona)

No voy a hacer una reseña deportiva. Tampoco, y puesto que estoy a ello, quiero dejarlo sin un comentario. La actuación de nuestros corredores fué buena. Claro que esta afirmación no es un reflejo de los puestos que consiguieron en la clasificación general, que no pasaron de discretos. Pero hay que tener en cuenta una serie de factores que justifican ésta, al parecer, paradoja. La lucha era entre los mejores "skis" de España. La preparación de los nuestros se reduce a los días festivos de tres inviernos, y en estas condiciones de "veteranía" han tenido que medirse con los "ases". Por eso el resultado estaba previsto. A esto, claro, hay que añadir el estado de ánimo del que se encuentra por primera vez trasplantado de Candanchú y corriendo un campeonato de España. Emoción, nerviosismo, extrañeza de todo, en definitiva, merma de facultades. Demostración, la llegada de todos ellos a la meta. Descansados, sin haberse empleado a fondo. Falta de técnica, no ya de técnica del "ski" (hay que aprender mucho todavía, claro), sino de técnica de la carrera, de emplearse bien, de rendir todo. Y es por esto por lo que los aragoneses han corrido en La Molina. Porque ya sabían que su actuación no pasaría de discreta, pero iban a aprender. Espíritu deportivo. Hay que "curtirse". Hay que correr muchas carreras para llegar a tomar la salida con un control perfecto de sí. Y, efectivamente, aprovechan estas enseñanzas. Se ha visto en las pruebas posteriores que han corrido nuestros cuatro destacados. Y es de esperar, que el año que viene sea un poco más inquietante para los demás la presencia de los "Montañeros" en el campeonato de España.

La organización de las pruebas, a cargo del "Centre Excursionista de Catalunya", perfecta; Guilera, ex campeón de España de fondo y campeón de organizadores, hizo posible, secundado por Rovira y Ros Vila, en el marcado de la pista, que se celebrara la prueba.

Las lluvias de los días anteriores y la bonanza de la temperatura dejaron las pistas en unas condiciones fatales. Poca nieve y mojada; sabor mediterráneo. Muchas veces de desandar lo andado para encontrar la pista. Labor de "detective". Y la encontraron, incansables. No se podía hacer más (1).

Fuimos huéspedes del Centro, en su chalet de La Molina, durante las pruebas. Confort de "Palace". Animación. Por las tardes fútbol, todos contra todos; por la noche "radio", baile, parejas mixtas; luego las bromas clásicas (¡aquel rebeco durmiendo tranquilamente en el cuarto de las Moles!).

Resumen. Agradabilísimo. Atenciones por todas partes que tuvieron una prolongación en Barcelona. Visita al local del "Centre". Seguimos aprendiendo cosas. Organización. Secciones de todo. Geología, Montaña, Fotografía, etc.... Y, sobre todo, aquel archivo fotográfico. Mucha actividad. Conferencias, films... en fin, algo que debe ser nuestra meta.

Y termino. Agradeciendo al "Centre", y especialmente a su Sección de Montaña, las atenciones que tuvo para nosotros, y aprovecho para saludar desde aquí al "Club Muntanyenc Barcelonés", cuyas múltiples actividades también conocimos y cuya cortesía y hospitalidad tuvimos ocasión de agradecer.

JOSÉ DE CASTRO.

(1) Iba a decir algo metiéndome con Panxeta, pero lo dejo. No conozco bien su ortografía y temo enemistarme con él.

La brillante fiesta de "Montañeros" en el Gran Hotel

Fué un verdadero acontecimiento la fiesta de sociedad celebrada por los "Montañeros de Aragón" en el Gran Hotel. Más de trescientos concurrentes al té se reunieron en el "hall" del Gran Hotel, artísticamente adornado para la fiesta. Lo mejor de nuestra buena sociedad se halló reunido ayer tarde, demostrando el entusiasmo con que se siguen las actividades de nuestros jóvenes deportistas zaragozanos.

Se bailó a todo pasto y el buen humor sencillo y discreto fué la característica de los concurrentes.

A mitad de la fiesta se verificó el reparto de premios de la temporada a los vencedores en los concursos de "ski", siendo entregadas las copas por el Presidente de la Sociedad, D. Miguel Rábanos, y aplaudidos todos los premiados.

No podemos dejar de consignar con satisfacción que lo que triunfó en toda la línea en esta fiesta fué la belleza de nuestras montañeras, que visten con tan natural elegancia el atavío excursionista como las galas de una fiesta de sociedad tan refinada como ésta organizada por "Montañeros".

Fué una jornada de la que salimos todos muy complacidos y deseando se repita cuanto antes.

Nuestra enhorabuena a todos, organizadores y montañeras, que nos honraron con su asistencia.

De la fiesta de "Montañeros" en el Gran Hotel: los premiados en los concursos con artísticas copas

Grupo de asistentes a la fiesta de "Montañeros" en el Gran Hotel

(Fotos A. de la Barrera)

El III Concurso Franco-Español del Pirineo

(Carrera de "ski")

Un éxito sin precedentes

HACE tres años que nuestros deportistas comenzaron a calzarse los esquís, y sin profesores, sin conocimientos del patinaje en nieve, llevados de su entusiasmo únicamente, y venciendo todos los inconvenientes de medios de comunicación y distancia enorme al Pirineo para una práctica constante, se lanzaron a la aventura del implantamiento de los deportes de invierno en Aragón.

Han pasado los tres años, y el éxito más franco, más rotundo, ha coronado esa constancia y ese interés propio del tesón de raza como la nuestra.

El pasado concurso conquistaron los Montañeros de Aragón un éxito sin precedentes en la historia alpina. En lucha con Sociedades más veteranas, frente a los grandes "ases" del "ski", a los varias veces campeones de España, nuestros esquiadores han ocupado un meritísimo puesto, alcanzando nada menos que el tercer lugar de la clasificación internacional y el segundo de la clasificación de equipos.

Este triunfo, que tendrá singular resonancia en las esferas del alpinismo español, donde el nombre de nuestros corredores comenzará a sonar como futuros valores nacionales, ha colmado de entusiasmo a los deportistas locales, que bien merecido tienen este resultado conseguido por su valía y por su preparación.

La jornada pasada es algo memorable en los anales del deporte puro aragonés, del cual van quedando tan pocos vestigios, y puede decirse que es el "ski" de los contados baluartes que de él quedan.

Felicitamos por esta bella jornada aragonesa y de exaltación pirenaica a los vencedores, a los organizadores y directivos y a la Sociedad local "Montañeros de Aragón", modelo de entusiasmo y vanguardia del sano y recio espíritu aragonés.

Preparativos

Bien de mañana comenzó el ajetreo en Arañones. La noche del sábado habían llegado en auto numerosos aficionados, abandonando la mayoría el sistema ferroviario a causa de los horarios tan inconvenientes que rigen en la actualidad. También en Jaca era grande la concurrencia de los que temerosos de no hallar en Canfranc hospedajes se quedaron en Jaca a pernoctar.

A las nueve de la mañana estaban en el Refugio cerca del millar de alpinistas, y siguieron llegando durante todo el día, pudiendo decir que pasaron de dos mil las personas allí reunidas. Una larga fila de vehículos se situó en la carretera, a un kilómetro de la frontera, frente a Candanchú.

Quedó constituído el Jurado a las diez de la mañana, integrado por el representante del Ayuntamiento de Huesca, Diputación de Huesca, alcalde de Jaca, "Turismo del Alto Aragón", de Huesca, D. José Murúa, D. Jesús Morláns, don Miguel Rábanos y don Narciso Hidalgo.

A las diez y media llegó el tren francés abarrotado de alpinistas, siendo recibidos por los señores Tena y Quílez, delegados de "Montañeros".

Hecho el sorteo de dorsales, se trasladó el Jurado a la meta de salida, procediéndose a dar la partida a los 42 corredores que tomaron parte, pertenecientes a los siguientes Clubs: "Piryneen de Pau", "Amies de la Montagne de Pau", "Club de Olorón", "Alpino Español", de Madrid, "Deportivo de Bilbao", "Ski-Club", de Tolosa, "Montañeros de Aragón".

Una vez salidos los concursantes masculinos se dió la salida a los femeninos, por circuito distinto convenientemente marcado por la comisión presidida por don José Rodríguez.

A los doce y minutos los cohetes disparados anuncian el paso del primer corredor, que llega del Tobacho en vertiginoso descenso. La emoción de la llegada fué enorme, ya que la pista señalada así como todo el recorrido ha sido uno de los más duros obtenidos en sierras españolas; baste decir que el domingo se aproximaba a los 400 metros.

Hubo aparatosas caídas. El recorrido era de 12 kilómetros.

Clasificación general de la prueba

A la media hora de la llegada del último corredor estaba terminada la clasificación general de la prueba, la de equipos y la de los campeonatos regionales, trabajando para ello con acierto los señores Murúa, Morláns (J.), e Hidalgo, y arrojando el siguiente resultado, que fué dado a conocer por el "speaker".

1.° Ricardo Arche, del "Club Alpino Español", de Madrid, en 39 minutos.

2.° A. Muñoz Salvador, del ídem, en 41 minutos 22 segundos.

3.° Manuel Marraco, de "Montañeros de Aragón", en 44 minutos 25 segundos.

4.° Emiliano Puente, de ídem, en 44' 55"

5.° Fernando Yarza, de ídem, en 44' 52"

6.° M. Barrio, del "Amies de la Montagne de Pau", en 45' 10"

7.° Despagnet, del "Club Piryneen de Pau", en 45' 15"

8.° José María Serrano, de "Montañeros de Aragón", en 45' 30"

9.° José Parra, del "Alpino Español", de Madrid, en 46 minutos 10 segundos.

Del concurso internacional en las pistas de Candanchú: Grupo de bellísimos concursantes

10. José Prado, del "Ski-Club Tolosano", de Tolosa, en 48' 35"
11. Eguirán, del "Deportivo de Bilbao", en 49' 13".
12. José Ferrer, de ídem, en 49' 35"
13. Benito Royo, de "Montañeros de Aragón", en 61' 55".
14. F. Tuduri, del "Ski-Club Tolosano", de Tolosa, en 52' 30"
15. P. Bergua, de "Montañeros de Aragón", en 51' 49".
16. Sáinz, del "Deportivo de Bilbao", en 57' 59".
17. Felipe Arrubi, de "Montañeros de Aragón", en 57 minutos 13 segundos.
18. F. Bescós, de ídem. en 59'
19. Santiago Clavero, de ídem, en 1 h. 2' 15"
20. Rafael Ferrer, del "Deportivo de Bilbao", en 1 h. 2 minutos 59 segundos.
21. J. Rivera, del "Ski-Club Tolosano", de Tolosa, en 1 h. 3' 14"
22. C. Ealter, de "Montañeros de Aragón", en 1 h. 7 minuetos 39 segundos.
23. José María Dumas, de ídem, en 1 h. 16' 25"
24. José María Bergua, de ídem, en 1 h. 16' 31"
25. Martín Ledesma, de ídem, en 1 h. 22' 6"

Clasificación por equipos

1.° "Alpino Español", de Madrid: Arche-Muñoz-Parra, 2 horas 6' 30" 12 puntos.

2.° "Montañeros de Aragón": Maraco-Puente-Yarza, 2 horas 14 minutos, 12 puntos.

Lugar de salida de los corredores el día del concurso internacional

3.° "Deportivo de Bilbao": Eguirán-Ferrer-Sáinz, 2 h. horas 36' 47", 39 puntos.

4.° "Ski-Club Tolosano": Prado-Tuduri-Rivera, 2 horas 44' 19", 45 puntos.

Carrera femenina (5 kms.) — Clasificación general

1.ª Elisa Sánchez, de "Montañeros de Aragón", en 21'12".

2.ª Mlle. Levauseau, del "Club Piryneen de Pau", en 21' 26".

3.ª Julia Serrano, de "Montañeros de Aragón", en 22' 3".

4.ª Carmen Serrano, de ídem, en 23' 50"

5.ª Mlle. Laloge, del Olorón, en 30' 15"

Campeonato aragonés

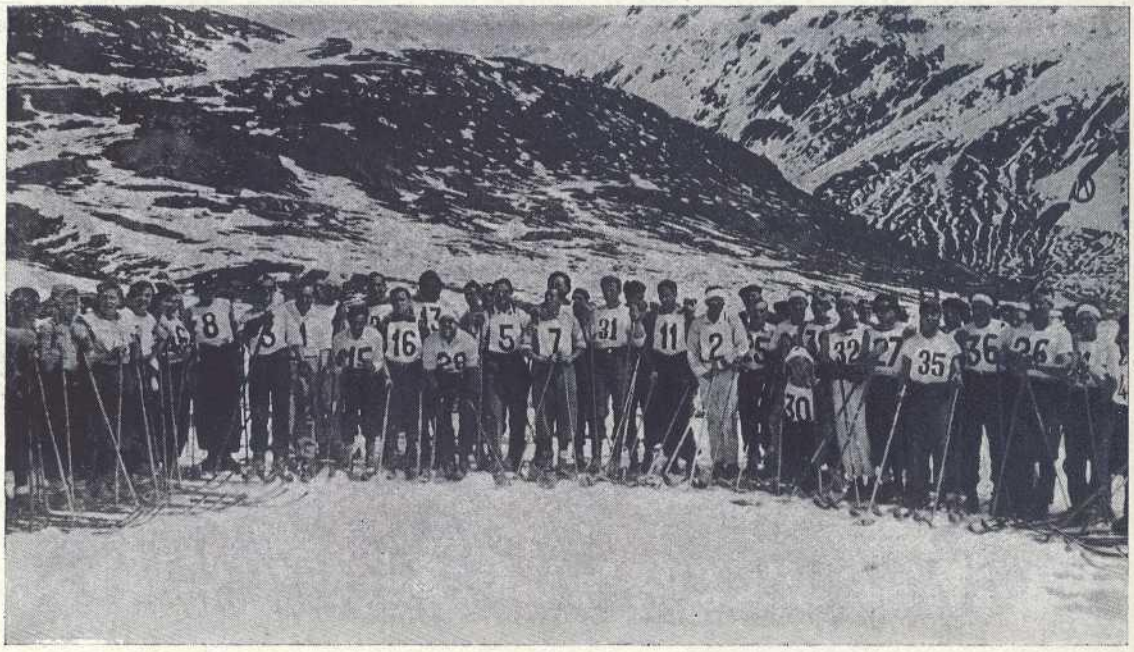
Masculino. — 1.° Manuel Serrano.
2.° Emiliano Puente.
3.° Fernando Yarza.
4.° José Serrano.
5.° Benito Royo.
6.° Bergua.
7.° Arrubi.
8.° Bescós.

Femenino. — 1.ª Elisa Sánchez.
2.ª Julia Serrano.
3.ª Carmen Serrano.

Reparto de premios

Fué hecho el reparto de premios de la clasificación general en el Refugio de Candanchú, entregando el presidente de Montañeros, don Miguel Rábanos, los siguientes trofeos:

Sr. Arche, copa del rector de la Universidad.
" Muñoz, copa del cónsul de Francia.
" Marraco, copa del "Club Alpino".
" Puente, copa del "Ski-Club de Tolosa".
" Yarza, copa del Ayuntamiento de Zaragoza.
" Barrios, copa del Centro "Helios".
" Despagner, copa de la Fonda Marraco.
" Serrano, copa del Ayuntamiento de Jaca.
"Alpino", copa del Presidente de la República.
"Montañeros", copa del "Turismo del Alto Aragón".
"Deportivo Bilbao", copa de la Diputación de Zaragoza.



Candanchú: Esquiadores que tomaron parte en el concurso internacional

"Ski-Club Tolosano", copa de "Auto montañero".

Señorita Sánchez, copa del general de la quinta región y regalo de monsieur Perrineau.

Señorita Lavauseau, copa del Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón.

Señorita Serrano, bolso de Perrineau.

Señorita Lalage, pluma de oro.

Comentarios

Un rotundo éxito de los valores locales frente a los consagrados, y un éxito de valía del equipo de "Montañeros".

El vencedor, Arche, del "Alpino", es el famoso esquiador varias veces campeón de España. Su tiempo es fantástico, y la carrera realizada maravillosa, efectuando unos descensos escalofriantes, y muy fuerte en las escaladas. Le sigue su compañero de equipo, segundo clasificado, que realizó una buena carrera.

El equipo del veterano "Club Alpino Español", de Madrid, ha venido a esta carrera muy bien preparado, a buscar el triunfo, y así lo ha conseguido en franca lucha.

De los franceses, los "Amies de la Montagne", de Pau, se clasificaron perfectamente; pero, más duro el recorrido que en años anteriores, los colores franceses no se destacaron tanto. El "Club Piryneen de Pau", no pudo desplazar a mayor número de esquiadores para formar equipo.

El "Ski-Club" de Tolosa, defendió con tesón su clasificación, pero a pesar de contar con Prado, esquiador de categoría, no pudo llegar a mejor lugar dados los progresos de nuestros corredores.

El "Deportivo de Bilbao" obtuvo una puntuación muy regular a pesar de su notorio desentrenamiento.

En el campeonato aragonés, Marraco se vuelve a mostrar el corredor de fondo de grandes condiciones y resistencia, obteniendo una marca muy próxima a la del vencedor de la prueba. Puente, cada día más temible, se clasificó el segundo, a pocos segundos del campeón. Yarza hizo un lucido papel, y Serrano (J. M.), el campeón de medio fondo, estuvo secundando al equipo acertadamente. Corredores de la valía de Parra, del "Alpino", de Madrid, han sido vencidos por nuestros corredores regionales.

En la prueba femenina, Elisa Sánchez obtuvo un triunfo definitivo, como correspondía a su excelente preparación y condiciones, quedando proclamada campeona de Aragón, y venciendo en la prueba franco-española. Julia Serrano hizo cuanto pudo para defender su puesto dignamente. Carmen Serrano esta vez hizo un papel buenísimo, efectuando una carrera con gran regularidad y atacando muy bien las escaladas. Sufrió un accidente en un descenso, con aparatosa caída, la señora de Hidalgo, la bellísima y popular montañera, quedando contusionada y fuera del concurso a los pocos metros del viraje de regreso. Afortunadamente no fué de consecuencias desagradables, de lo que nos alegramos.

Comisiones y controles

Actuaron en la prueba como controles, los señores don José Rodríguez, don Aurelio Grasa y don José Castro, y de comisión de recepción permanente el simpático presidente de "Montañeros", señor Rábanos, auxiliado por el directivo señor Grasa (J.)

De comisión de alojamientos actuaron D. Víctor Rivas y don Honorio Morlans.

Las autoridades de la frontera, administrador de Aduanas, vistas, carabineros, Guardia civil, etc., dieron toda clase de facilidades para que resultara una brillante jornada ésta que acabamos de transcribir.

Ha sido un remate digno de la temporada alpina española.

* * *

Y ahora a trabajar sin descanso para que la temporada próxima sea ya la consagración definitiva de "Montañeros" en el mundo alpino como organizadores; y nuestros corredores a practicarse, en un gran afán de superación, para poder alternar ya con ventaja con los ases del esquí; resistencia física no les falta para ello; precisa sólo no dormirse en las actuales ventajas y trabajar de un modo definitivo.

Después de la carrera, los premiados muestran orgullosos sus trofeos

Labor del Sindicato

Con gran satisfacción hemos observado que durante el mes de marzo se ha iniciado con una fuerte corriente turística, siendo varias las caravanas de turistas que han pasado por esta ciudad.

Merece consignar un grupo de maestros de la provincia de Burgos, otro de profesores de París, otro de señoritas de la Universidad de Delaware (EE. UU.), otro de alumnos de la Escuela de Ingenieros de Bilbao, etc.; a todos ellos facilitó el Sindicato de Iniciativa guías y folletos de nuestra región.

*** Las informaciones suministradas últimamente en nuestra oficina arrojan los siguientes datos:

Para extranjeros. — En febrero, 32; en marzo, 45; en abril, 62.

Para nacionales. — En febrero, 94; en marzo, 123; en abril, 165.

Por teléfono. — En febrero, 63; en marzo, 91; en abril, 112.

*** En la junta que celebró el Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón, se trataron los siguientes asuntos:

Como ha de reunirse en Madrid, el próximo día 25, por primera vez, el Consejo Superior de Turismo, organismo que ha de llevar la alta dirección del "Patronato Nacional del Turismo" y convocado este Sindicato, ha sido designado don Francisco de Cidón para que lo represente en dicha reunión, que ha de revestir gran importancia.

Al objeto de conservar algunas pequeñas edificaciones de carácter típico o histórico diseminadas por el solar aragonés, para convertirlas en estancias de reposo para el turismo o en oficinas de información, el Sindicato ha acordado adquirir algunas, siendo la primera que se le dará esta aplicación, la denominada "La terraza de Gavín", en Biescas, situada precisamente en el punto de partida para el valle de Ordesa por la nueva carretera que se inaugurará en breve.

Debiéndose celebrar en Niza el mes próximo el Congreso de Turismo Europeo, al cual está invitada esta Sociedad, quedó acordado delegar la representación en el Presidente de la Federación de Sindicatos de España.

Planteada por el Sindicato de Iniciativa de Pau la necesidad de establecer nuevas comunicaciones fronterizas, en especial entre Gavarnie y Ordesa, y de Bielsa al puerto de los Caballos por Parzán, se acordó convocar en Pau a las entidades turísticas de la región a que afectan estas comunicaciones, para tratar sobre las gestiones que interesa realizar.

Para el día 23 del corriente, fiesta del Señor San Jorge, el Sindicato la solemnizará celebrando una misa a las ocho de la mañana, en San Juan de los Panetes, según costumbre establecida desde hace varios años.

Al objeto de difundir la obra de D. Federico Bordejé, "Rutas Becquerianas", que tanto éxito ha tenido, se acordó publicar una edición especial, que será distribuída entre los socios del Sindicato.

Indice geográfico informativo de los pueblos de Aragón

BRONCHALES. — Partido de Albarracín, provincia de Teruel. Lugar con Ayuntamiento de 959 habitantes de hecho, 1.120 de derecho, a 19 kilómetros de la cabeza de partido y 49 de la capital. La estación más próxima es Santa Eulalia (línea de V. T. C.) a 27 kilómetros. Está unido por carretera a Santa Eulalia. La baña el río Guadalaviar. Posee pinar, minas de hierro inexplotadas y aguas medicinales, siendo muy concurrido en verano por sus excelentes condiciones climatológicas. Hay Hotel de primer orden. Produce trigo, cereales y patatas. *Fiestas,* el 14 y 27 de agosto. Tiene escuela, cartería y giro postal limitado y automóvil de servicio diario de Santa Eulalia a Checa.

BROTO. — Partido de Boltaña, provincia de Huesca. Villa con Ayuntamiento de 389 habitantes, a 33 kilómetros de la cabeza de partido y 60 de la estación de Sabiñánigo. Las estaciones más próximas son Barbastro y Monzón. Su término municipal, bañado por el río Ara, produce cereales, patatas y hortalizas. Riqueza forestal y pecuaria. Comunica con Jaca y El Grado por carretera. *Fiestas,* el 3 de febrero, 25 y 26 de septiembre y 4 de octubre. Servicio de automóviles con Boltaña. El centro telefónico más próximo es Bielsa y el telegráfico Boltaña. Cartería. El valle de Broto está situado en lo más elevado de la cordillera pirenaica; tiene inmensos bosques, importantes glaciares y maravillosas cascadas, con espléndidas perspectivas. Este valle es la maravilla más grande que existe en el Pirineo, considerado como paradisíaco lugar, con gran vegetación y rodeado de altísimas montañas siempre cubiertas de nieve. Broto, por su situación, es centro ideal de excursiones a todos los picos y puertos del Alto Pirineo, siendo los más interesantes: el Soum de Ramond (3.245 metros de altura); el Cilindro (3.327 m.); y el Monte Perdido (3.353 metros), que forman las Tres Sorores; el Valle de Ordesa (Parque Nacional); el Círculo de Gavarnie (Francia); el Puerto de Bujaruelo, la Ribera de Otal, etc.

BRUELLO. — Partido de Boltaña, provincia de Huesca. Cabaña de 18 habitantes.

BUBAL. — Partido de Jaca, provincia de Huesca. Lugar de 11 habitantes, a 2'4 kilómetros de Piedrafita.

BUBIERCA. — Partido de Ateca, provincia de Zaragoza. Lugar con Ayuntamiento de 808 habitantes, a 8 kilómetros de la cabeza de partido y 121 de la capital (M. Z. C.) Se reparte el correo a las 7, 2 y 15; Se recoje a las 11'30, 14'30 y a las 23. Giro postal hasta 50 pesetas. Carretera de Madrid a Barcelona. Báñalo el río Jalón. *Principales producciones:* Cereales. *Caza:* Conejo, liebre y perdiz. *Ganado:* Lanar, cabrío, mular y asnal. *Fiesta:* el 29 de septiembre y el 18 diciembre, San Miguel y la Virgen de la Esperanza.

BUEÑA. — Partido de Albarracín, provincia de Teruel. Lugar con Ayuntamiento de 368 habitantes, a 40 kilómetros de la cabeza de partido y 45 de la capital. La estación más próxima, Villafranca, a 7 kilómetros. Se reparte el correo y recoje, a las 12. *Principales producciones:* trigo, azafrán y vino. *Ganado:* lanar. *Fiesta:* el 22 de enero y 14 de septiembre, San Vicente y la Exaltación de la Santa Cruz.

BUERA. — Partido de Barbastro, provincia de Huesca. Lugar con Ayuntamiento de 294 habitantes, a 19 kilómetros de la cabeza de partido, que es la estación férrea, telegráfica y telefónica. Su término municipal, bañado por el río Vera, produce aceitunas y uvas. Industria vinícola y olivera. Comunica con Huesca y Barbastro por camino vecinal. *Fiestas:* el 15 de mayo y 29 de agosto. Cartería.

BUERBA. — Provincia de Huesca, partido de Boltaña. Lugar de 110 habitantes a 12 kilómetros de Fanlo.

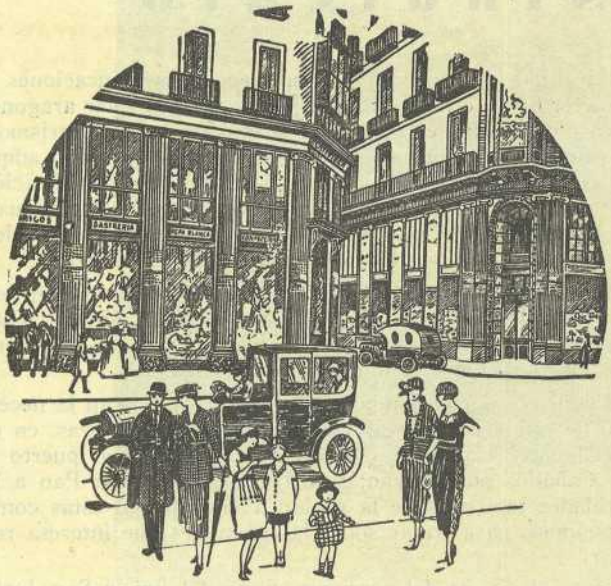
BUESA. — Partido de Boltaña, provincia de Huesca. Lugar de 182 habitantes a 2'7 kilómetros de Sarvisé. Aguas medicinales. *Fiesta,* el 31 de agosto.

BUESA. — Partido de Jaca, provincia de Huesca. Aldea a 8 kilómetros de Guesera.

BUETAS. — Partido de Boltaña, provincia de Huesca. Aldea de 60 habitantes, a 1'5 kilómetros de Morillo.

BUIRA. — Partido de Benabarre, provincia de Huesca. Lugar de 27 habitantes a 7'4 kilómetros de Bonansa.

BUISAN. — Partido de Boltaña, provincia de Huesca. Lugar de 77 habitantes a 2 kilómetros de Fanlo.



QUIEN llega a Zaragoza ávido de admirar sus históricos monumentos y curiosidades, rara vez deja de visitar los

NUEVOS ALMACENES DE ARAGÓN

P. CATIVIELA

Enclavados en el centro de la ciudad en magníficos locales, pueden adquirirse en sus distintos departamentos las novedades más salientes a precios que escapan a toda competencia.

Su lema es bien conocido en toda la región:

Siempre lo mejor por su precio

Antigua Casa Lac

Casa fundada en 1825

Especialidad en Banquetes, Bodas, Tes, Lunchs, etc.

Restaurant
Pastelería
Fiambres
Helados

Mártires, 18
(Antiguo Arco Cineja)
Teléfono 2327
ZARAGOZA

Destilerías de Plantas y Flores - S. A.

Perfumes "Astra"

Colonias - Quinas - Extractos
Jabones - Polvos
Artículos de perfumería
A granel y envasados

Concesionario para Aragón
P. Cativiela
Almacenes de Aragón

La Flor de Almíbar

Nombre Registrado

CONFITERÍA Y PASTELERÍA

TELÉFONO 1320
Don Jaime I, 29 y 31 - Zaragoza

GUIRLACHE ESPECIAL
—
ELABORACIÓN DIARIA

Garaje BANDRÉS

Agencia "CITROËN"

Stock de Neumáticos

Reparaciones en General

Carretera de Francia - Teléfono 44 - JACA

ANTIGUA JOYERIA Y PLATERIA

Compra y venta de alhajas y objetos de ocasión. - Infinidad de objetos para regalos a precios sumamente económicos

Ignacio Balaguer

COSO, 50. - ZARAGOZA

Chocolates ORÚS

Reconocidos como los mejores del mundo por su pureza y fina elaboración

La Casa de más producción y venta de Aragón

Elegancia en su presentación

Limpieza muy exquisita

Visite la Fábrica: es la mejor recomendación

Fundador: JOAQUÍN ORÚS

Fábrica montada para producir 10.000 kilos diarios

"PATRIA"

Fábrica de Galletas, Bizcochos, Chocolates, Bombones y Dulces

EXPORTACIÓN A TODOS LOS PAÍSES

Ventas al por mayor y sección al por menor en la misma fábrica

Avenida de Cataluña, 249
TELÉFONO 2015
ZARAGOZA

"PATRIA"

LA MÁS IMPORTANTE DE ESPAÑA

La que mejores elementos posee y por eso fabrica las mejores clases

LA CREADORA DE LOS MEJORES SURTIDOS Y EMPAQUETADOS

175 clases de Galletas desde 2 a 6 pesetas kilo

400 de Caramelos y Bombones desde 3 a 12 ptas. kilo

5 clases de Chocolates finos de 0'75 a 2 ptas. paquete

Compañía Anónima de Seguros

"ARAGON"

Seguros contra incendios de edificios, industrias, comercios, mobiliarios, cosechas, y en general, sobre toda clase de bienes

OFICINAS:
Plaza de la Constitución

Apartado Correos 215
ZARAGOZA

PLATERÍA
BISUTERÍA

Pío Hernando Aceña

Don Alfonso I, núm 27. - ZARAGOZA

Especialidad en Medallas y Rosarios. Artículos con RECUERDOS DEL PILAR

Banco de Crédito de Zaragoza

Capital: 12.000.000 de pesetas

Fundado en 1845 - Independencia, 30

Cámara acorazada - Cajas de alquiler desde 25 ptas. anuales. Depósitos - Descuento de cupones.

Moneda extranjera - Cuentas corrientes - Compra - venta - - - Giros - - -

Caja de Ahorros, 4 % anual

Aragüés Hermanos y C.ª

Sucesores de Hijo de P. Martín

ZARAGOZA

Despacho y Almacén MANIFESTACIÓN, 48-50
Fábricas MIGUEL SERVET, 48

FÁBRICAS DE TEJIDOS, ALPARGATAS, CORDELERÍA, SAQUERÍO

Hilazas de algodón, cáñamo, yute y esparto. - Completo surtido en calzado con suela de cuero y goma Boinas y fajas. - Simientes de varias clases

Sucursales
SAN BLAS, 7 y 9
Porches MERCADO, 29
Teléfono 1278

Fábrica de aparatos de Topografía
Metalistería
Tornillería
Precintos

Amado Laguna de Rins S. A.

Apartado 239 **ZARAGOZA**

HOTEL HISPANO-FRANCÉS

Recientemente restaurado — Confort moderno — Calefacción — Agua corriente

Cerdán, núm. 1
Teléfono 4474

PRECIOS MÓDICOS **ZARAGOZA**

Óptica
Relojería
Gramófonos

José Grasa

Antigua Casa Baringo

Zaragoza

Coso, 10-12
Frente a la Audiencia
Teléfono 3466

HIERROS
CARBONES
COCINAS

TELÉFONO 1840

IZUZQUIZA

SITIOS, 8
ZARAGOZA

TUBERÍAS
CEMENTOS
BOMBAS

Muebles Castilla

San Jorge, 3 y 5
ZARAGOZA
Teléfono 1285

Sección de lujo: planta baja
Económicos y a plazos: entlo.

Agencia General de Viajes y Turismo

Plaza de Sas, 5 - ZARAGOZA - Teléfono 3762

Toda clase de servicios Ferroviarios, Navegación, Aviación.

Sub-Agencia de la Compañía Internacional
WAGONS-LITS

Oficina de información y despacho de pasajes de la Compañía
NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA

Agente Oficial autorizado:
D. FRANCISCO LLAMAS LARRUGA

Despacho de camas en los Wagons-Lits * Reserva de plazas en los coches Pullman * Billetes de ferrocarril valederos 60 días * Billetes internacionales valederos 45 días.

VIAJES A FORFAIT

Excursiones.
Turismo.
Peregrinaciones.

DESPACHO RÁPIDO DE BILLETES KILOMÉTRICOS.

Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón

Plaza de Sas, 7 — ZARAGOZA — Teléfono 1117

BUREAU A PARIS:
D. José Gaya —
2, rue des Italiens

Esta Entidad no realiza operación comercial alguna. Su misión consiste en facilitar gratuítamente al viajero informaciones especialmente sobre las provincias de Zaragoza, Huesca y Teruel referentes a

REGIONES TURISTICAS
BALNEARIOS
PARAJES DE ALTURA
ITINERARIOS POR FERROCARRIL
ITINERARIOS POR CARRETERA
EXCURSIONES EN AUTOCARS
SERVICIOS DE HOTELES
MANIFESTACIONES DEPORTIVAS
HORARIOS
TARIFAS
GUIAS

En el mismo local están las oficinas del "Automóvil Club Aragonés", "Montañeros de Aragón", "Sociedad Fotográfica de Zaragoza" y "Aero Club Aragón"

La revista ARAGÓN la reciben gratuítamente los afiliados al Sindicato

E. Berdejo Casañal

Artes Gráficas

Casa editora de esta revista

Los trabajos de estos talleres destacan siempre por su buen gusto y atildada presentación

Cinco de Marzo, núm. 2 dup.°

Teléfono 1271

Zaragoza

MUSEO COMERCIAL
DE ARAGÓN

Situado en la Plaza de Castelar

(Palacio de Museos)

Informes comerciales.
Traducción de correspondencia y documentos mercantiles.

Visítese el museo y gustosamente se informará de su funcionamiento sin que signifique compromiso alguno para el visitante

Horas de despacho para el público de 15 a 18

Si tiene interés en que sus fotograbados sean lo más perfectos posible, le interesa enviarlos a los

TALLERES DE FOTOGRABADO

ESPASA-CALPE, S. A.

Este nombre ya es por sí una garantía, pues son los talleres más modernos y organizados para realizar en su máxima perfección toda clase de fotograbados en cinc, cobre, tricromías, cuatromías, citocromía, etc.

En estos talleres se hacen las maravillosas ilustraciones de la asombrosa

ENCICLOPEDIA ESPASA

SU SERVICIO ES EXTRARRÁPIDO
SUS OBRAS PERFECTÍSIMAS

RÍOS ROSAS, NÚM. 24
Apartado 547
MADRID

¡Aficionados a la fotografía!

Rived y Chóliz

Recuerda que ejecuta los trabajos de LABORATORIO con toda precisión, EN EL DÍA.

Especialidad en el ESMALTADO.

PRECIOS tan baratos como EL QUE MAS.

NOTA. — EL ÉXITO de una FOTOGRAFÍA depende casi siempre de que el material SEA FRESCO. — Al comprar un rollo exija y compruebe la FECHA de VALIDEZ.

Rived y Chóliz

D. Jaime I, 21 Teléfs. 2812 y 2978

ZARAGOZA

TALLERES GRÁFICOS
E. BERDEJO CASAÑAL
ZARAGOZA